

WAMSELA ANGO



Komische Oper

in 3 Acten

VON

CLAIRVILLE, SIRAUDIN & KÖHNIG

Musik von

CHARLES LECOCQ

Vollständiger Clavierauszug mit Text

ohne Text

Eigenthum der Verleger

BERLIN & POSEN.

Leipziger Strasse 37 | Wilhelm Strasse 21

Unter den Linden 27 | Mylius Hotel.

ED. BOTE & G. BOCK.

Hof-Musikhandlung

Breslau,
Bismarckstr.

Stettin
Stern

M. 1503. I. M. des Königs u. der Königin u. S. K. H. des Prinzen Albrecht v. Preussen

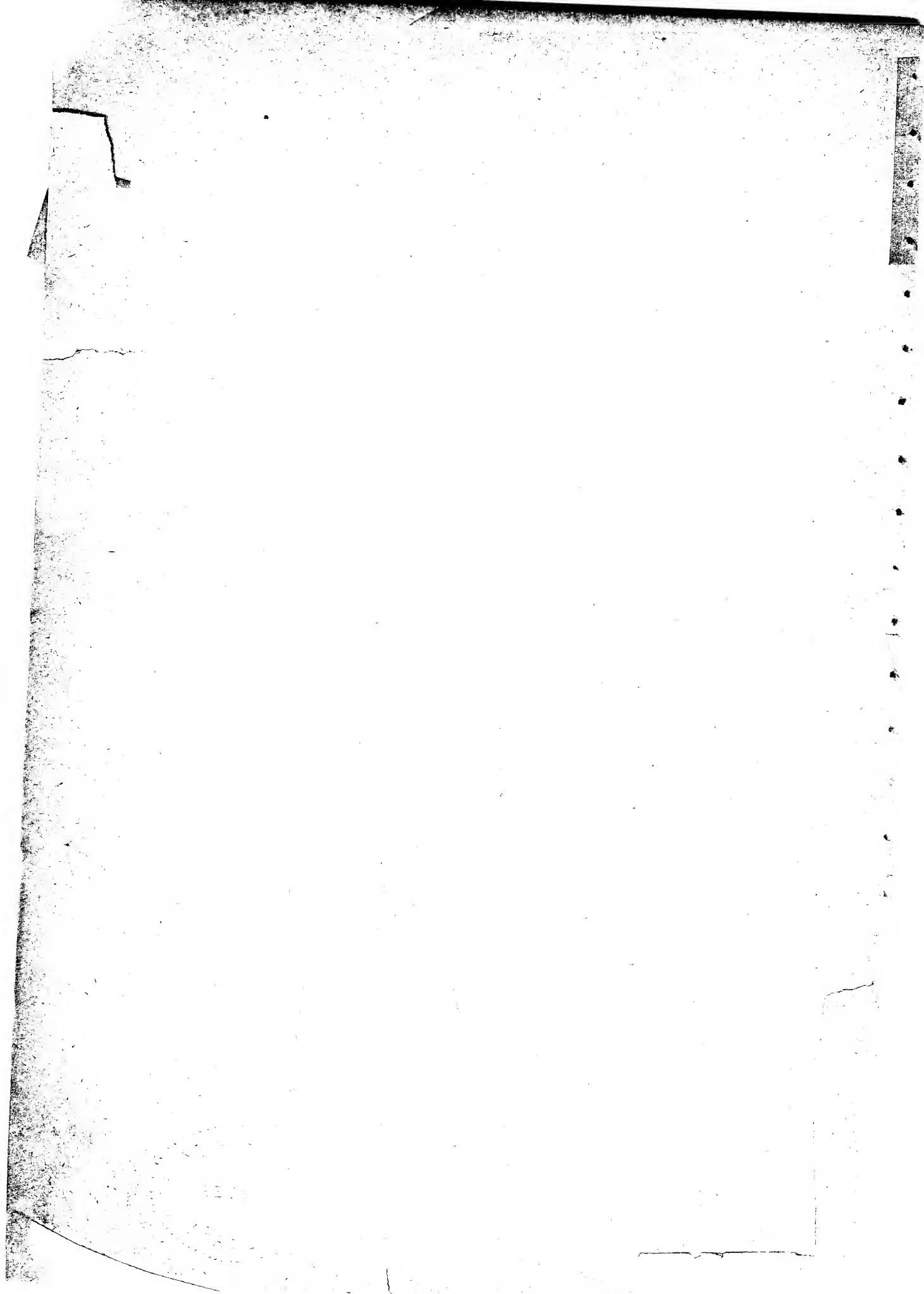
Leipzig, Leede.

1503

L466FM

Verlag von E. Bote & G. Bock, Leipzig

Verlag von E. Bote & G. Bock, Leipzig



Mamsell Angot. Die Tochter der Halle.

Komische Oper in 3 Acten

von

CH. LECOCQ.

Personen.

Clairette Angot.
Mademoiselle Lange.
Pomponnet, Friseur.
Ange Pitou.
Larivaudière.
Trenitz, ein junger Stutzer.
Louchard, Polizeibeamter.
Cadet
Buteux
Guillaume

Männer der Halle.

Amaranth
Javotte
Therese
Cydalise
Madelle Ducoudrey
Hersilie, Kammerjungfer der Madelle Lange.
Babet, Clairette's Dienerin.
Männer und Frauen der Halle, Stutzer, Soldaten,
Verschworene, Herren und Damen, Volk beider-
lei Geschlechts.

Damen der Halle.

Freundinnen der Lange.

Ort der Handlung: Paris. Zeit: Unter dem Directorium (um 1797.)

Inhalts-Verzeichniss.

I. Act.

	Pag.		Pag.
Ouverture	2.	Nº 3. Rondeau. Auf Ehrenwort ich lieb	33.
Nº 1a. Chœur et Scène. Arm in Arm	8.	<i>Pitou. Certainement j'aime.</i>	
<i>Bras dessus.</i>		" 4. Duo. Gethheilte Freund'	37.
b. Couplets. Dieses Kränzlein wohl	13.	<i>Clairette. Pitou. Pour être fort.</i>	
<i>Pomponnet. Aujourd'hui prenons.</i>		" 5. Duo bouffe. Ach was, 'st Larivaudière	46.
c. Entrée de la Schönheit und Jugendfülle	16.	<i>Pitou. Larivaudière. Eh! quoi, c'est Larivaudière.</i>	
<i>Mariée. Beauté, grâce et décense.</i>		" 6. Final.	
d. Romance. Dank schuld' ich Euch	19.	a. Chœur. Du hast gesagt.	54.
<i>Clairette. Je rous dois tout.</i>		<i>Tu l'as promis.</i>	
" 2. Légende. Mit Fischen in der Halle	26.	b. Chanson. Die Könige die wir längst	62.
<i>Marchande de marée.</i>		<i>politique. Jadis les rois, race.</i>	
" 2 ^{bis} Sortie. Stets geschäftig	32.	c. Strette. Sollen wir sie nicht.	71.
<i>Très jolie.</i>		<i>Je ne puis la laisser.</i>	

II. Act.

Entr' Acte	91.	Nº 11. Couplets. Feind ist der Herr	117.
Nº 7. Chœur des Merveilleuses. Nein, kein Mensch	92.	<i>Lange. Pitou. La République.</i>	
<i>Non, personne.</i>		" 12. Quintette. Die Erklärung lasst	120.
" 8. Couplets. Die Soldaten sind tapfer	97.	<i>Clair. Lange. Pitou. Oui, je vous le dis.</i>	
<i>Les soldats d'Angereau.</i>		<i>Lar. Louch.</i>	
" 9. Romance. Seht, so unschuldig ist	103.	" 13. Final.	
<i>Pomponnet. Elle est tellement.</i>		a. Chœur des Conspirateurs. Ihr Herrn Verschwornen	135.
" 10. Duos. Ihr meiner Jugend	105.	<i>et Scène. Quand on conspire.</i>	
<i>Clairette. Lange. Jours fortunés.</i>		b. Valse. Tanzet, tanzet.	148.
		<i>Tournez, tournez.</i>	

III. Act.

Entr' Acte	159.	Nº 17. Trio. Stets werd' ich meinen	182.
Nº 14. Chœur. Hoch Clairette, sie kehrt	161.	<i>Clair. Pomp. Lar. Je trouve mon future.</i>	
<i>Place, place, sur son.</i>		a. Meintheurer Freund	198.
" 15. Couplets. Besorgt wart' Ihr	164.	<i>Cher ennemi.</i>	
<i>Clairette. Vous aviez fait.</i>		b. Ha, ha, ha, Geheimniß	204.
" 16. Sortie. Mutter Angot war	171.	<i>Ha, ha, ha, le beau secret.</i>	
<i>De la mère Angot c'est.</i>		c. Couplets de la dispute. Ach so, Du bist	206.
" 16 ^{bis} Duo des deux forts. Köunt Ihr nicht sehen?	173.	<i>Ah! c'est donc toi.</i>	
<i>Pomponnet, Larivaudière. Prenez donc garde.</i>			

Mamsell Angot

(LA FILLE DE MADAME ANGOT)

Musik von
CH. LECOCQ.

Ouverture.

Allegro moderato.

PIANO.



Hb.
Cl.
Br.
Cors.

Allegretto moderato.

Fl.

Quat. rall. *f* *f* *p* poco rit. legg.





First system of piano accompaniment, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a continuous sixteenth-note arpeggiated figure. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some single notes.

Second system of piano accompaniment, continuing the arpeggiated texture in the treble and harmonic accompaniment in the bass.

Third system of piano accompaniment, maintaining the same musical texture.

Fourth system of piano accompaniment. It includes dynamic markings *ff* and *f*. Above the staff, there are markings for woodwinds: *Tempo l.*, *Cl.*, *Bass.*, *Cors.*, and *Fl. lib.*. The bass staff has a marking *p Qual. stacc.*.

Fifth system of piano accompaniment. It features a *cresc.* marking in the bass staff and various trill (*tr.*) markings above the treble staff.

Sixth system of piano accompaniment. It includes a *Fl.* marking above the treble staff. The tempo changes to **Allegro molto.**. Dynamic markings include *sf*, *ad lib.*, *rit.*, *P Cors.*, *Qual.*, and *f Bous.*. A *vous.* marking is also present.

Seventh system of piano accompaniment. It includes a *cresc.* marking in the bass staff and a *p* marking at the end of the system.



6 Allegro moderato.

2 Fl.
Cl.
p Quat. cresc.

The first system shows a piano accompaniment in the left hand with a melody in the right hand. Above the staff, there are markings for 2 Flutes and Clarinet. The piano part starts with a piano (p) dynamic and a quartet (Quat.) marking. The woodwind part enters with a crescendo (cresc.) marking.

Hb. Cl. Fl. Hb.

The second system continues the piano accompaniment. Above the staff, there are markings for Horn (Hb.), Clarinet (Cl.), Flute (Fl.), and Horn (Hb.).

Fl. cresc.

The third system continues the piano accompaniment. Above the staff, there is a marking for Flute (Fl.) and a crescendo (cresc.) marking.

cresc. sf sf 8 TUTTI 6/8 8

The fourth system continues the piano accompaniment. Above the staff, there are markings for crescendo (cresc.), sforzando (sf), and a measure rest (8). The woodwind part enters with a tutti marking and a 6/8 time signature. The piano part has a sforzando (sf) marking.

The fifth system continues the piano accompaniment. The woodwind part continues with a melody in the right hand.

f Hb. Cl. Boys

The sixth system continues the piano accompaniment. Above the staff, there are markings for forte (f), Horn (Hb.), Clarinet (Cl.), and Boys. The piano part has a forte (f) marking.

poco marcato p^{ve} C.B.

The seventh system continues the piano accompaniment. Above the staff, there are markings for poco marcato, piano (p), and C.B. (Coda). The piano part has a piano (p) marking.

Quat. pizz. Vous. *mf*

f TUTTI

plus vite TUTTI

1. 2.

f *ff*

This page of musical notation consists of seven systems of staves. The first system includes the instruction 'Quat. pizz.' and 'Vous.' with a dynamic marking of *mf*. The second system features a *f* dynamic marking and the word 'TUTTI'. The third system includes the instruction 'plus vite' and another 'TUTTI' marking, with a change in time signature to 6/8. The fourth system continues the musical progression. The fifth system includes first and second endings, marked '1.' and '2.'. The sixth system shows a change in time signature to 2/4. The seventh system concludes the page with a *f* dynamic marking, followed by a *ff* marking and a final cadence.

Nº1. INTRODUCTION.

A. CHŒUR ET SCENE. B. COUPLETS DE POMPONNET.
C. ENTRÉE DE LA MARIÉE. D. ROMANCE DE CLAIRETTE.

Allegro.
TUTTI
PIANO. *p* *poco a poco cresc.*

cre - - - scen - - - do

A. CHŒUR.
DESSUS
TENORS
BASSES

Armio Arm, son-der Harm, lasstuns ge - - - hen, Arm in Arm, die Ver-

Bras des-sus, bras des-sous, tous en - sem - - ble, Bras des-sus, bras des-

f *ff pesante*

mähl - ten zu se - - - hen, Arm in Arm, son-der Harm, kommt All' im lust-geu

sous, qu'on sas-sem - - - ble, Rendons-nous, rendons-nous Prés des nouveaux é -

mf *f*

Schwarm, Arm in Arm, son-der Harm, kommt All' im lust- gen Schwarm!

poux, Ren-dons-nous, ren-dons-nous Près des nou-veaux e - -oux!

Arm in
Bras des-

mf *f* *ff*

Arm in Arm lässt uns gehen, kommt

Ren-dons-nous tous en - semble Près

Arm, son-der Harm, sus, bras des - sous, Arm in Arm, son-der Harm, Bras des-sus, bras des-sous,

f *ff* *f*

All' im lust-gen Schwarm, ja Arm in Arm und son-der Harm im lust-gen Schwarm, ja

des nouveaux é-poux, Près des nouveaux é-poux Rendons-nous tous en - semble, Ren-

f *ff* *f*

Arm in Arm kommt Al - le jetzt im lust' - gen Schwarm! Arm in Arm,
dons nous, ren - dons nous près des nou - veaux é - poux! Bras des - sus,
Arm, in Arm kommt Al - le jetzt im lust' - gen Schwarm! Arm in Arm, Arm in Arm, Arm in
dons nous, ren - dons nous près des nou - veaux é - poux! Bras des - sus, bras des -

Arm in Arm!
bras des - sous!
Arm, Arm in Arm!
Hol - la! hol - la! Pompon - net, hol -
sus, bras des - sous!
Ho - là! ho - là! Pompon - net, ho -

ff
Quint.
Cl. B. ons

POMPONNET.
Ich bin da,
Me voi - là,
ich bin da!
me voi - là!
Der Bräutigam le - be
la!
Vi - ve le ma - ri.

la!

Ich komm' gleich, mei-ne Herrn.
Grand mer - ci! je des-cends.

hoch, der Bräut'gam le - be hoch!
é, Fi - ve le ma - ri - é!

mf BUTEUX.
Bei dem hat's
Est-il pres -

(Les femmes.)
Clai-rett! Clai-rett! Clai-rett! Clai ret - te!
Clai-rett! Clai-rett! Clai-rett! Clai-ret - te!

Eii!
se!
mf CADET.
Das glaub' ich geru!
Ça se com-prend!

BABET. (A la fenêtre.)
Sie ist noch bei der To - i - let - te!
Ma - de - moi - sel - le n'est pas pré - te!

Herr Gott! jetzt noch
Com-ment? en - cor
Herr Gott! Herr Gott! jetzt
Com-ment? com-ment? en -

p *mf* vllt C.B.

bei der Toi - let - te! Herr Gott! jetzt noch bei der Toi - let - te!
à sa toi - let - te? Com-ment? en-cor à sa toi - let - te?

noch bei der Toi - let - te! Herr Gott! Herr Gott! jetzt noch bei der Toi - let - te!
cor à sa toi - let - te? Com-ment? com-ment? en-cor à sa toi - let - te?

Fl. Cl.
Hautb. Bons

p

BABET. *dolce*

Sonst ist fer - tig sie ganz und gar, nur der Braut-kranz fehlt noch im Haar!
Nous som-mes en train d'ar-ran-ger Son bou-quet de fleurs d'or-ran-ger.

p Quat.

POMPONNET (arrivant.) Récit.

p dolce

Ist sie fer - tig sonst ganz und gar, flechtet schnell den Kranz ihr ins Haar.
El-les sont en train d'ar-ran-ger son bou-quet de fleurs d'or-ran-ger.

Ist fer - tig sie sonst ganz und gar, so flechtet ihr den Kranz ins Haar.

p

Fl.
Pte Fl.
Cl.
Cops.

mf Quat.

El-les sont en train d'ar-ran-ger Son bouquet de fleurs d'or-ran-ger.

rall.

Kranz? Wie lange denn wirds noch sein, dann ist mein, ja mein, ganz mein dies Kränze-
la fleur d'or-ran-ger vous par-lex? me voi-là! A moi, à moi cet-te fleur

f Quat.

B. COUPLETS.

Moderato.

lein!
lä.

Moderato.

p *Bons Cors.* *f* *p Quat.*

1. Die - ses Kränz-lein wohl zu hü - ten ist mir Pflicht als E - he-mann,
2. Sträu-bend wird sie wi - der ste - hen und das ken-sche Kränz-lein

1. Au-jourd-hui pre-nons bien gar de A ce bou-quet plein d'appas,
2. Je l'en tends, et - le sou-pi - re sans mé-me sa-voir pour-quoi,

schaut sie an die duft' - gen Blü - then, a - ber Rei - ner rüh - re
scheint ver-schänt mich an - zu - fle - hen: scho - ne ih - rer, scho - ne

Je per - mets qu'on le re - gar - de, Mais que l'on ny tou - che
Son bou - quet sem - ble me - di - re: Grace pour el - le et pour

dran! Ich, ja ich al - lein ver - wah - re die - ses Kränz - leins Ehr' und
mein! End - lich gibt sie nach, ich wet - te, und nach kur - zen Ram - pfes

pas! Seul je pré-tends en ca - chet - te Le te - nir en mon pou -
moi! Mais u - ne dou - ble con - qué - te Me li - vrant femme et bou -

p Quat.

rall.

Glück lös' ich es aus ih-rem Haa-re, ach welch süs-ser Au-gen-blick! Ja! ja!
 Weh, ist das Jung-fräu-lein Clai-ret-te mor-gen schon Frau Pom-pou-net.
 voir. Et je me fais u-ne fé-te De le dé-ta-cher ce soir. Ah! ah!
 quet, De l'inno-cen-te Clai-ret-te Fait ma-da-me Pom-pou-net!

sulvez

Allegro.

Süs-ses Bau-gen, hold' Ver-lan-gen, Won-ne-lust schwellt mir die
 Ah! d'a-van-ce, Quand j'y pense, Quel ef-fet Ce-la me

p léger

p Fl. Hautb..

Brust! Süs-ses Bau-gen, hold' Ver-lan-gen, Won-ne-lust schwellt mir die
 fait! Ah! d'a-van-ce, Quand j'y pen-se, Quel ef-fet Ce-la me

leggero

Fl. Vops

Brust! Süs-ses Bau-gen, hold' Ver-lan-gen, Won-ne-lust schwellt mir die
 fait! Quand d'a-van-ce, Quand j'y pense, Quel ef-fet Ce-la me

Süs-ses Bau-gen, hold' Ver-lan-gen, Won-ne-lust schwellt ihm die
 Quand d'a-van-ce, il y pense, Quel ef-fet Ce-la lui

Süs-ses Bau-gen, hold Ver-lan-gen schwellt ihm die
 Quand d'a-van-ce il y pen-se, Ah! quel ef-

mf

Brust! Süs-ses Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die Brust! Ja süs-ses
fuit! Ah! d'a - van-ce, Quand j'y pen-se, Quel ef-fet Ce - la me fait! Ah! quel ef-

Brust! Süs-ses Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt ihm die Brust!

fet, Quand d'a - van-ce, il y pen-se, Quel ef-fet Ce - la lui fait!

TUTTI

f

*Cl.
Horn*

Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die Brust, ja süs-ses
fet Ce - la me fait! Ah! quel ef-fet Ce - la me fait! Ah! quel ef-

ja Won-ne-lust schwellt ihm die Brust!

Ah! quel ef-fet Ce - la lui fait!

TUTTI.

f

p

Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die Brust!
fet Ce - la me fait! Ah! quel ef-fet Ce - la me fait!

ja Won-ne-lust schwellt ihm die Brust!

Ah! quel ef-fet Ce - la lui fait!

Tempo I.

f *rall.*

p

2. BABET. POMP.

Brust! *fuit!* Da ist das hol - de Bräutchen! Ja, sie ist es!
fuit! Voi - ci la ma - ri - é - e! Ah! c'est el - le!

Brust! *fuit!* Nur
fuit! Si-

2. Quat.

C. ENTRÉE DE LA MARIEE.
 Moderato. Tempo di menuetto moderato.

stil - - le!
 len - - ce!

Moderato. Tempo di menuetto moderato.

stacc. p. *sempre staccato*
 Quat. pizz.

pp Schön - heit und Ju - gend - fül - le in ken - scher Tu - gend - hül - le kommt und schaut,
pp Beau - té, grace et dé - cen - se, Mo - dè - le d'in - no - cen - ce, La voi - là,
pp

Cl. B^{on}
 p. Quat. Fl.

legato

schaut Euch an! Schö-ner noch als sonst im-mer, strahlt in des Glü-ckes Schimmer
 tu toi-là, Mais en-cor em-bel-li-e, Voy-ex quelle est jo-li-e

Cl. Bons Cors.

ben legato

hol-de Braut
 tu me la

heu-te die hol-de Braut, ja heut' die hol-de Braut!
 Sous ce cos-tu-me là, Sous ce cos-tu-me là!

p

Hautb.

dolce

POMP.

Drückt das Mädchen
 Pour le chiffon-

Komm, küs-se dei-ne Müt-ter!
 Viens embras-ser tes mè-res!

Die Herrn Väter auch nicht bit-ter!

Vons

Viens em-bras-ser tes pè-res!

Fl. Vons

Ad.

CLAIR.

Nein, der zer-drückt am En-de mich noch
Non, ce se-rai-t me chif-son-ner aus-
 doch nicht zu sehr, komm mir zu dei-nem Gat-ten her!
ner grand mer-ci, Nèm-bras-sez que vo-tre ma-ri!

mehr!
si! CAD. JAVOT.
 Sie hat ganz Recht! Nun Bräut-chen, sa-ge,
Elle a rai-son! 2 Fl. Cl. *Eh! bien Clai-ret-te,*
p *pp f ors*

CLAIR.
 sprich wie ist dir am heut-gen Ta-ge? Wie soll mir
que dis-tu du ce jour de fè-te? Ce que j'en
mf Quat.

sein?
dis? 1^{re} DESSUS Ich weiss es
Je ne sais
 Ganz frank und schlicht, sag' wie ist dir?
 1^{re} DESSUS
Sans em-bar-ras Al-lons, par-le!

D. ROMANCE.

Andante non troppo lento.

nicht!
pas.

Fl.
Cl.

Cors. *p*
Vlle.

Quat.

rall.

p col canto

1. Dankschuld' ich
1. Je vous dois

Euch, ich, die Toch-ter der Hal-le, und da Ihr sprach: Nimm Dir jetzt ei-nen
mat-ter-los pfleg-tet die Klei-ne stets Ihr mit Huld und nehmt ih-rer Euch
tout, moi l'enfant de la Hal-le, vous m'a-vez dit: il faut te ma-ri-
tée à trois ans or-phe-li-ne: Vous m'a-vez fait tout apprendre ex-cep-

Quat.
pp

Mann, folgt' ich Euch blind, zu sehr lieb' ich Euch Al-le, that es und
an, lehr-tet sie Al-les nur die-ses al-lei-ne nicht, was die
er, *Et par dé-voir, ten-dres-se fi-li-a-le J'ai con-sen*
tè, *Que du ma-ri que le sort lui des-ti-ne La fem-me*

pp

rall. *poco più animato*

dach-te nicht wei-ter da-ran. Doch was so recht ei-ne E-he be-
Gat-tin ist schuldig dem Mann. Und der Ty-raun, der zum Mann uns be-
ti sans me fai-re pri-er. Mais je ne sais à quoi ce-la m'en-
doit su-bir l'au-to-ri-té. Pour nous char-mer en nous donnant un

Quat.

Cl.
B^{us}

sa-ge, obschwer o - der leicht uns der Gat - - tin Pflicht, heisst es doch
 schie - den, hat manch Ge - heim-niss zur Hand, wie mau spricht; das macht uns
 ga - ge; Si ça me plaît ou si ça me dé - plaît; Que puis-jé -
 mai - tre Le ma - ri - age à dit on maint se - cret; Et j'en se -

naïvement

stets, dass uns der Stand be - ha - get, 1. 2. Doch bis zur Stunde weiss ich selbstes
 froh, macht wil - lig und zu - frie - den. Je ne sais pas seulement ce que
 las! di - re du ma - ri - a - ge? Quand je sau - rai seu - lement ce que
 rui très-heu - reu - se peut - ê - tre,

mf *p*

nicht, doch bis zur Stun - de, bis zur Stund weiss ich selbstes nicht.
 c'est, Je ne sais pas, Je ne sais pas seu - lement ce que c'est.
 c'est, Quand je sau - rai, Quand je sau - rai seu - lement ce que c'est. *pp*

Wie die - se *pp*
 Que d'in - no - *pp*

Cor. *pp*

Sie weiss noch von nichts, ich bin be-
 Et-le ne sait rien, ah! quel bon-

Un-schuld mich ent-zückt, wie die - - se Un-schuld mich ent-
 cence et de can-deur, Que d'in - - no - cence et de can-

1. CLAIR. 2. Recit. BUTEUX.

glückt! 2. Va-ter und glückt!
 heur! 2. J'étais res-heur! Doch nun wird's Zeit, kommt lasst uns au-gen-
 Eh! bien, par-tons, par-tons sans plus at-

zückt! zückt!
 deur! deur!

p col canto *f*

CAD. *mesuré* Allegro.

blicklich. 'Sist noch zu früh, Ihr werdet sehn, 'sist noch nicht Zeit, es ist noch
 ten-dre. Il est trop tôt, en vé-ri-té: Nous ne pou-vons en-cor nous

f Quat.

POMP.

rall.

Mir ist so ei - lig heat' zu
Ah! pour moi, dans cet - te jour -

schieklich, so früh zur Trau - ung schon zu gehn!
rendre à la mu - ni - ci - pa - li - té.

rall.

1º Tempo.

Mu - the, zum Jah - re wird mir die Mi - nu - te, drum gehn wir jetzt nur langsam
née, Cha - que mi - nu - te est une an - née - e! Rendons-nous y tout dou - ce -

f *p* *poco a*

hin! Zu früh kommt nim - mer ja das Gu - te, mir ist der
ment: Dans le tem - ple de l'hy - me - né - e J'at - ten - drai

poco *cresc.*

An - gen - blick Ge - winn!
plus pa - ti - em - ment.

So gehn wir jetzt ganz langsam
Rendons nous y tout dou - ce -

ff pesante

hin, so geh' wir jetzt ganz langsam hin! Arm in Arm, sonder Harm, lasst uns
 ment, tout douce - ment, tout dou - ce - ment. Bras des - sus, bras des - sous, tous en -
 ge - - hen, Arm in Arm, die Ver - mähl - teu zu se - -
 sem - - ble, Bras des - sus, bras des - sous, qu'on s'as - sem - -
 hen! Arm in Arm, son - der Harm, kommt All' im lust - gen Schwarm, Arm in
 ble; Rendons - nous, rendons - nous près des nouveaux e - poux, rendons -
 mf sf f mf

24

Arm, sonder Harm, kommt All' im lust' - gen Schwarm!

nous, rendons - nous près des nou - veaux é - - poux!

Arm in Arm, sonder
Bras des - sus, bras des -

[illegible]

sempre forte

All' im lustgen Schwarm, ja Arm in Arm und son-der Harm im Lust- - gen
des nouveaux é - poux, Près des nouveaux é - poux Rendons nous tous en - -

The image shows a page from a musical score for 'Le Chant du Départ' by Beethoven. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics are in French and German. The vocal parts have lyrics, while the piano parts have no lyrics. The score includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The piano accompaniment features a prominent melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The overall style is characteristic of the French Revolutionary period.

Vocal Parts:

- Soprano:** Schwarm, ja Arm in Arm kommt Al - le jetzt im lust - gen Schwarm.
- Alto:** semble, Ren - dons-nous, rendons - nous près des nou-veaux e - - poux, Arm in

Piano Accompaniment:

- Right Hand:** The melody is primarily in the right hand, with some chords in the left hand. It includes a *ff* marking.
- Left Hand:** The bass line is in the left hand, providing harmonic support. It includes a *f* marking.

Lyrics:

Schwarz, ja Arm in Arm kommt Alle jetzt im lustigen Schwarm.
semble, Rendons-nous, rendons-nous près des nouveaux ennemis, Arm in

Arm im Arm, Arm im - Arm! _____

Arm, bras des - sus, Arm im Arm, bras des - sous! _____

sus, bras des - sus,

The image shows a musical score for the song "The Rose Tree". It consists of three staves. The top two staves are for the vocal parts, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is for the piano accompaniment, in bass clef with the same key signature. The music is in 4/4 time. The vocal parts enter in the first measure with the lyrics "The rose tree". The piano accompaniment begins in the second measure with a series of chords and a melodic line in the right hand. The score includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The lyrics are written below the vocal staves.

N° 2. LÉGENDE DE LA MÈRE ANGOT.

Allegro.

1^{er} COUPLET.

Amarante.

Dessus.

Tenors.

Basses.

PIANO.

TUTTI.

p Quat.

sie, dort war ihr Platz, wie liebten wir sie Al-le, sie war ein herz-ger
cent mil-le rai-sons, Elle é-tait a-do-ré-e A la halle aux pois-

Schatz! Wollt' Ei-ner mit ihr strei-ten, kriegte er ein Auf-ge-bot, die
sons, Jours de fête et di man-che, Quand on las-ti-co-tait, Les

Händ' in bei-de Sei-ten ge-stemmt, schrie sie ihn tod-t.
deux poings sur la ban-che El-le se dis-pu-tait.

Stets geschäf-tig
Très-jo-li-e

a tempo

p très léger.

crié.
 etwas hef-tig, a-ber im-mer le-beus-froh, gar nicht sprö-de, auch nicht blö-de
Peu po-li - e, Pos-sé-dant un gros ma-got, Pas bé-gueu-le, Forte en gueulé,

seht, so war Ma - ma An-got! *a - ber im-mer*
Telle é-tait ma - dame An-got! Pos-sé-dant un

f Stets ge-schäf-tig, etwas hef-tig, a - ber im-mer
Tres-jo-li - e, Peu po-li - e, Pos-sé-dant un

f **8. TUTTI.**

crié.
 le-beus-froh, gar nicht sprö-de, auch nicht blö-de, seht, so war Ma - ma Angot!
gros ma-got, Pas bé-gueu-le, Forteen gueu-le, Telle é-tait ma-dame Angot!

le-beus-froh, gar nicht sprö-de, auch nicht blö-de, seht, so war Ma - ma Angot!
gros ma-got, Pas bé-gueu-le, Forteen gueu-le, Telle é-tait ma-dame Angot!

f **8.** *ff*

II^e COUPLET.

TUTTI. *ff* *tr.* *p Quat.*

Einst stieg sie zum Ver-
En bal-lon el-le

gnügen im Luft-bal-lon mit auf, sie nahm mit Wol-ken - zü-gen weit
monte, La voi-la dans les airs, Et plus tard elle af-fronte Les

Fl.
Cl.

ü-bers Meer den Lauf. In Indien kam her - un - ter sie wieder auf das
mers et les dé-serts. Au Ma-la-bar cap-li-ve, La croyant veure he-

Fl.
Hautb.
Cl.
Bass.
p *Quat.*

Land, dort hätt' bei-nah mau mun-ter als Wittwe sie ver-brannt.
las! On veut la bru-ler vi-re, C'est la mo-de lá-bas:

rall. *rall.* **B^{us} vlt^e C.B.**

a tempo

Weissdoch Je - der, dass sie we - der Sturm noch Scheiter - hau - fen floh
Fallo et gra - ve, El - le bra - ve Bal-lon, tempête et fa - got,

Cl. *a tempo*
Fl. *p très léger*

in Ge-wit-tern sah er-zit-tern nie ein Mensch Ma-ma An-got!
 Le ton-ner-re N'eut pu fai-re Re-cu-ler ma-dame An-got!

Sturm noch Schei-ter - hau-fen floh,
 Bal-lon, tem-pête et fa-got,
 Weiss doch Je-der, dass sie we-der Sturm noch Schei-ter - hau-fen floh,
 Folleet gra-ve, El-le bra-ve Bal-lon, tem-pête et fa-got,

in Ge-wit-tern sah er-zit-tern nie ein Mensch Ma-ma An-got!
 Le ton-ner-re N'eut pu fai-re Re-cu-ler ma-dame An-got!

in Ge-wit-tern sah er-zit-tern nie ein Mensch Ma-ma An-got!
 Le ton-ner-re N'eut pu fai-re Re-cu-ler ma-dame An-got!

III^{me} COUPLET.

TUTTI.

Stets war der Viel-ge-
En - - fin tou - te sa

tr.

P Quat.

reisten zwar günstig das Ge - schick, doch lächelt ihr am meisten in
vi - e Elle a voy - a - gé, mais C'est surtout en Tur - qui - e Qu'elle

der Türkei das Glück. Als er sie kaum er - blick - te, warf mit ver - lieb - tem
eut un vrai suc - cès: Mal - gré ses cinq cents fem - mes, Le Sul - tan, cer - tain

Fl. Cors. Bass.

P Quat.

rall.

Sinn der Sultan, der ent - zück - te, das Taschentuch ihr hin!
soir, Brû - lant de mil - le flam - mes, lui jet - ta le mou - choir.

rall.

B^{us} Vlle C.B.

a tempo

Stets ge - schäf - tig, et - was hef - tig, a - ber im - mer le - bens - froh,
Très - jo - li - e, Peu po - li - e, Pos - sé - dant un gros ma - got,
a tempo

p très léger.

crie.
 gar nicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma Au - got!
 Pas hé - gueu - le, Forte en gueu - le, Telle é - tait ma - dame Au - got!

a - ber im - mer le - beus - froh,
 Po - se - dant un gros ma - got,
 Stets ge - schäf - tig, et - was hef - tig, a - ber im - mer le - beus - froh,
 Très - jo - li - e, Peu po - li - e, Pös - se - dant un gros ma - got,

TUTTI.

crie.
 gar nicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma Au - got!
 Pas hé - gueu - le, Forte en gueu - le, Telle é - tait ma - dame Au - got!
 gar nicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma Au - got!
 Pas hé - gueu - le, Forte en gueu - le, Telle é - tait ma - dame Au - got!

N^o2 bis SORTIE.

Dessus. **CHŒUR GENERAL.**

Tenors.

Basses.

Stets ge-schäftig, etwas hef-tig, a-ber im-mer le-bensfroh,
Frèsjo-li - e, Peu po-li - e, Po-sédant un gros magot,

PIANO.

p *f*

crié

garnicht spröde, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma Angot!
Pas béguen - le, Forte en gueu - le, Telle était ma - dame Angot!

pp

smorzando

Nº 3. RONDEAU.

Moderato.

Ange Pitou.

PIANO.

Fl. Cl. Cl. Bas.

mf Quat. *p*

p leggiero

Auf Eh-ren-wort, ich lieb Clai - ret-te, doch bin kein
 Cer - tai-nement juime Clai - ret-te, Mais dois-je

Narr ich, dass ich nicht ein Mit-tel mich zu trö - sten
 mou-rir de cha - grin, Quand peut-être une au - tre con -

hät - - te, wenn sie ihr hei - lig Wort mir bricht. Dies Briefchen
 què - - te Peut me ven - ger de son hy - men? Ce hil - let

soll mir Trost be - rei - ten; ge - schrieben ist's in ed - lem Styl, wie duf-tet
 parlant à mon â - me Dan - sty-le qui n'est pas - com-mun Pour trahir

mf

es an f al - len Sei - ten nach Patchou - - li und nach Ge - fühl! — Auf
u - ne no - ble dame ex - - ha - le le plus doux par - fum! — Cer -

rall. *P* *pp*

rf *rf suivez*

a tempo

Eli-ren-wort ich lieb' Clai - ret - te, — und ich ver - - liess' sie si - cher
tai-nement j'ai-mais Clai - ret - te, — Et cer - tes, je n'ai pas chan -

p *cl.*

nicht, — wenn sie nicht mich ver - las - sen hät - - te, jetzt a - ber
gè, — Cer-tai-ne - ment je la re - - gret - - te, Mais une au -

rall. *a tempo* *poco animato*

ruft mich and - re Pflicht! — Mein Schutzgeist ist ge - wiss sehr mächtig, kann oh - ne
tre ma pro - té - gè. Ce - la prouve qu'elle est puis - san - te, Or, sans beau -

f *a tempo* *f*

Schönheit Macht be - stehen? Was folgt da - raus? Sie ist ganz
té pas de pou - voir. Con - clu - si - on: elle est char -

rall. *poco più lento*

prächt'ig, vor Sehnsucht brenn'ich sie zu seh'n! Auf Ehrenwort, ich lieb' Clai-
 man-le, Ah! que je brû-le de la voir! Cer-tai-nement j'ai-mais Cla-

f *pp* *delicato*

animato

rette, doch da'nen Andern sie er-wählt, ein Thor, wenn ich noch Skrupel
 rette, Mais el-le se ma-rie, hé-las! Faut-il qu'un scrupu-le mar-

Fl.
Hb.

poco f

animé

hät-te, da sie sich selbst da-mit nicht quält! Das Räth - sel-hafte, das Ge-
 re-te, Quand el-le mé-me nen a past Et puis l'in-con-nu le peut-

Fl.
Cl.

heimuiss lockend be-zaubert mei-nen Sinn. Drum ge-he si-cher, oh-ne
 è-tre Ont pour nous un char-me di-vin, Et l'in-con-nu pour le con-

Säum- niss, ich morgen um Punkt vier Uhr hin, ich ge-he hin,
 mai-tre Au ren-dez- vous j'i-rai de-main, Au ren-dez-vous

crusc.

rall.

— geh' si-cher um Punkt vier Uhr hin! Doch!
— au ren-dez-vous j'i - rai de-main! Mais!

Fl. Cl.

suivez

mf

poco rall.

pp Moderato.

— werd' ich mich an Clai-ret-te rä-chen, ich hoff' dass ich sie wie-der-
— mais sans re-non-cer à Clai-ret-te A sa con-qué-te qui me

p

Cl.

suivez

poco rall.

Più presto:

sch! Wir werden uns dann wei-ter spre-chen, ist sie nur erst Frau Pom-pon-
plait. Et nous ver-ront lors-que Clai-ret-te Se-ra ma-da-me Pom-pon-

mf

net, wir wer-den uns schon wei-ter spre-chen, ist sie nur erst Frau Pom-pon-
net, Qui nous ver-ront lors-que Clai-ret-te Se-ra ma-da-me Pom-pon-

cresc.

net!
net.

mf TUTTI.

f

sf

Nº 4. DUO.

Allegro moderato.

Clairette.

Pitou.

PIANO.

mf Ge-theil-te Freud' ist doppelt Freu-de,
mf Pour é - tre fort on se ras-sem-ble,
TUTTI. *f* ge-theil-ter Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver-ei-nen drum wir jetzt uns Bei-de,
f Et ce moy - en que nous cherchons, En le cher-chant tous deux en-sem-ble
p wir ha-ben Bei-de Kopf und Herz! Ge - theil - te Freud'
poco rf Peut-é - tre nous le trou - ve - rons! Pour é - tre fort
ist dop-pelt Freu - - de, getheilter Schmerz ist halber Schmerz, ge-theilter
on se ras - sem - - ble, Et ce moy-en que nous cherchons, Peut-é - tre
ist dop-pelt Freu-de, ge-theilter Schmerz ist hal - ber Schmerz, ge-theilter
on se ras - sem-ble, Et ce moy - en que nous cherchons, Peut-é - tre

Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver - ei - nen drum wir jetzt uns
nous le trou-ve - rons. Cher-chons tous deux, cher - chons en -

Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver - ei - nen drum wir jetzt uns
nous le trou-ve - rons. Cher-chons tous deux, cher - chons en -

Bei - - - de, wir Bei-de ha-ben Kopf und Herz, wir Beide ha-ben Kopf und
sem - - - ble, Et ce moy-en que nous cherchons, Peut é-tre nous le trou-ve -

Bei - de, wir Bei-de ha - - ben Kopf und Herz, wir Beide ha-ben Kopf und
sem-ble, Et ce moy-en que nous cherchons, Peut é-tre nous le trou-ve -

Herz! Köunt' ich vielleicht in Ohnmacht fal-len?
rons. D'a - bord, je puis tom-ber ma - la - de?

Herz!
rons. Mit die-sem ro-sig blühenden An-ge -
TUTTI Vous a - rez l'air de vous por-ter si

rf p détaché

CLAIR. PIT.
 sieht! Nein, die-ses Mit-tel wähl' ich nicht! 'Swär auch das thö-ri-ge von Al-len!
bien! Cer - tes, c'est un mauvais moy-en! U - ne i - nu - ti - le re - cu - la - de!

Quat. Cl.
 B^{ns}
 Cor.

CLAIR. *poco rall.* (gaiement)

Nein! nein! nein! das wär' ganz ver-fehlt! Mut - ter Au - got hätt' die-ses
 Non! non! non! Ce n'est pas ce - la! Ma - dame An - got, ma-dame An-

Quat. *rinf.*
 Triad.

Mit-tel nim-mermehr er - wählt! Mut - ter Au - got hätt' die-ses
 got n'aurait pas trou-vé ça! Ma - da - me An - got, ma-dame An-

Fl. *Vous*

Mit - ter Au - got hätt' die-ses
 Ma - da - me An - got, ma-dame An-

Fl. *Vous*

cre - - - - - scèn -

Mit-tel nim-mermehr er - wählt!
 got n'aurait pas trou-vé ça!

Mit-tel nim-mermehr er - wählt!
 got n'aurait pas trou-vé ça!

(sombre)

Ein andrer
 Voi-ci peut-

Hautb. *Vous*

Cors. *mf.*

rinf.

Weg zu unserm Zie - le, ich thu' den
 é - tre quelque cho - se: Si ias-som-

f Bus.

rinf.

vile
 C.B.

CLAIR. PIT.

Ne-ben-buh-ler ab durch Mord! Wie durch Mord? Ja, ich thu's so-fort, wenn die-ses
 mais vo-tre fu-tur é - poux? L'as-som-mer! Hein! que di - tes vous de ce moy-

f

CLAIR. *poco rall.*

Mit - tel nicht ge - fie - le? Nein, nein, nein, das wär' ganz ver-fehlt!
 en que je pro-po-se? Cl. Non! non! non! Ce n'est pas ce-la!

f *p* *p*

B^{em}
Cor.

(gaiment)

Mut - ter An - got hätt' die-ses Mit-tel nimmermehr er-wählt! Mut-ter An -
 Ma - dame An-got, ma-dame An-got n'aurait pas trou-vé ça! Ma-da-me An-

Mut-ter An -
 Ma-da-me An-

p *ore -*

got hätt' die-ses Mit-tel nimmermehr er-wählt!
 got, madame Angot n'aurait pas trouvé ça!

got hätt' die-ses Mit-tel nimmermehr er-wählt!
 got, madame Angot n'aurait pas trouvé ça!

TUTTI. Quat.

f *p* *p*

- - - - - *scen - do*

So tritt vor Pom - pon-net und sprich: Er-spar'uns Bei - den Reu' und.
Si vous di - siez à Pompon - net: re - non - cez à ma main vous-

(Montrant son front.)
 Schmerzen, ein And' rer lebt in meinem Herzen, mit ihm täuscht'ich dich!
mé-me Ou bien a - vec ce - lui que j'ai-me Je vous... trompe - rai.

CLAIR. PIT.
 So was thut mau, doch man sagt es nicht! O weh', ich seh', ach, wir
Hautb. Cl. Buis. Ça se fait, mais ça ne se dit pas! Hé - las! hé - las! nous ne

f CLAIR. *dolce*
 fin-den es nicht! Trö-ste dich, Freund, lass mich ge - wäh - ren!
trou-ve-rons pas! Con - so - lez - vous! lais - sez - moi fai - re!

Fl. *pp* *pp*

Und fällt uns kein bes - se-res Mit-tel ein, nun danke sei's, ja du wirst es
Si rien ne vient rom-pre cet-te u - ni - on, Au mo-ment où Monsieur le

vous
cre - scen - do poco a poco

cresc.

hö - ren, soll vor'm Rich - ter ich Tren' ihm schwören, sag' ich statt
 Mai - re nous di - ra la phrase or - di - nai - re, Au lieu de

PIT. CLAIR. PIT.

Ja! ein lau-tes Nein! Dann sagst du: Nein? Dann sag' ich: Nein! Dann sagst du
 oui, Je di-rai non! Vous di-rez non? Je di-rai non! Vous di-rez

p pp cresc.

CLAIR.

dann sag' ich: Nein!
 Je di - rai non! *animato con passione*

Nein! dann sagst du Nein! Ach! hast du Muth, dies zu wa - - -
 non! vous di - rez non! Ah! tant de charme et d'au - da - - -

f mf

CLAIR.

gen, komm, lass dich küs - sen, o lass dir sa - - - gen... Nein, mein
 ce, Il faut, il faut que je vous em-bras - - - se... Non, Mon-

PIT.

Herr, 's wird nichts da-raus zer-drü-cken Sie nicht mei-nen Strauss! Was küm-mert's
 sieur, dai-guez son-ger à mon bou-quet d'o-ran-ger! A ce bou-

Fl.
 Quat.

mich? Lass mich zerdrücken die Blumen, die dich fälschlich schmücken, ach nur einen einzigen
 quiet, *lors-que j'y son-ge C'est pour en fai-re un doux men-son-ge Clai-rette un baiser de*

rall. e molto espress. **Presto. leggiero**
 Nein, mein Herr, dass
Non, non, lais-sez-
 Russ, da ich vor Lie-be sonst ster-ben muss! Nein, Du bist, Du
vous ou je meurs à vos ge-noux! Non, non, lais-sez-
sostenuto e rall. **Presto.** *stacc. TUTTI*

Sie es wis-sen, nein, ich las-se mich nicht küs-sen, al-so las-sen gehn Sie mich!
moi de grâ-ce, Je ne veux pas qu'on m'em-bras-se, Pi-tou, craignez mon courroux,
 musst es wis-sen, gar zu schön, ich muss dich küs-sen, um ein Küsschen wer-be ich!
moi de grâ-ce, Il faut que je vous em-bras-se, Clai-ret-te un bai-ser de vous,

Herr, was un-ter-stelln Sie sich? Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen, nein, ich las-se
Ah! monsieur que fai-tes-vous! Non, non, lais-sez-moi de grâ-ce! Je ne veux pas
 Sonst Clai-ret-te, ster-be ich! Nein, Du bist, Du musst es wis-sen, gar zu schön, ich
Ou je meurs à vos ge-noux! Non, non, pour lui pas de grâ-ce! Il faut que je

mich nicht küs-sen, al-so las-sen gehn Sie mich! Herr, was un-ter- stehn Sie sich?
qu'on m'embras-se, Pi-tou, Craignez mon courroux! Ah! monsieur que fai- tes-vous!

muss Dich küs-sen, um ein Rüsschen wer-be ich, sonst Clai-ret-te ster-be ich!
vous em-bras-se, Clai-ret-te, un bai-ser de vous, Ou je meurs à vos ge-noux!

Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen,
Je ne veux pas qu'on m'embras-se,

Ach, Du bist, Du musst es wis- - - - sen, gar zu
Il faut que je vous em-bras - - - - se, Il faut

mf rinf. f

nein, ich las-se mich nicht küs-sen, al-so las-sen gehn Sie mich!
Je ne veux pas qu'on m'em-brasse, Pi-tou, Crai-gnez mon courroux,

schön, ich muss Dich küs - - - - sen, um ein Rüss-chen wer-be ich,
que je vous em-bras - - - - se, Clai-ret-te, un bai-ser de vous,

f Bus Quat.

Herr, was un-ter- stehn Sie sich? Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen, nein, ich las-se
Pi-tou, craignez mon courroux! Non, non, lais-sez-moi de gré-ce, lais-sez-moi de

sonst Clai-ret-te ster-be ich! Um ein Rüss-chen wer - - - be
Clai-ret-te, un bai-ser de vous, Clai-ret-te, un bai-ser de

mf

mich nicht küs-sen, al-so las-sen geh'n Sie mich, was un-ter-stehn Sie mich! nein,
 grä- - - ce, Je ne veux pas qu'on m'em-bras-se, Craignez mon cour-roux! non,
 ich, sonst Clai - ret - te ster - be ich, Clai-ret - te,
 vous, Ou je meurs à vos ge-noux, Clai-ret - te,

nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, las-sen geh'n Sie
 non, non, non, non, non, non, non, non, Pi-tou, Craignez mon cour-
 Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te, um ein Küsschen wer-be
 Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te un bai-ser de

mich, Herr, was un-ter-stehn Sie sich!
 rous Ah! Mon-sieur, que fai-tes vous!
 ich, soust Clai - ret - te ster - be ich!
 vous, Ou je meurs à vos ge-noux!
TUTTI.
più presto

ff

N° 5. DUO BOUFFE.

Ben moderato.

Pitou. Ach was, 's ist La-ri-vau-diè-re!
Eh! quoi, c'est La-ri-vau-diè-re!

Larivaudière. Ja, ich
Oui, je

PIANO. *TUTTI.* *f* *p* *Quat.* *Bⁿ* *Hautb. Cl.* *Bus.*

Nim - mer ahnt' ich sol - - che Eh - re, als ich
Vrai, je ne m'at - ten - - dais guè-re à cet -

bin La-ri-vau-diè-re!
suis La-ri-vau-diè-re!

Glaubten si-cher nicht auf Eh - re
Vous ne vous at-ten-diez gue-re

Fl. Hautb. *p* *Cors.*

hier Sie vor - mir sah! Ha! ha! ha! ha! ha! ha!
te ren - con - - tre là! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ih-rem Gegnersich so nah! Nun, was lachen Sie denn da? nun, was lachen Sie denn
à cet-te ren-con-tre là! Ne ri-ez pas de ce - la, ne ri-ez pas de ce -

Nim-mer abut'ich sol-che Eh-re, als ich hier Sie vor mir sah, ha! ha! ha!
 Vrai, je ne m'at-tendais guère à cet-te ren-con-tre là. Ah! ah! ah!

da? nun was la - chen Sie denn da, nun was la-chen Sie denn
 la, ne ri - ez pas de ce - la. ne ri - ez pas de ce -

p

ha! ha! ha! Nim-mer abut'ich sol-che Eh-re, als ich hier Sie vor mir
 ah! ah! ah! Vrai, je ne m'at-tendais guère à cet-te ren-con-tre

da, nun was lachen Sie denn da, nun was la - chen Sie denn
 la, ne ri - ez pas de ce - la, ne ri - ez pas de ce -

p *riuf.*

Più lento. (sérieux-comique.)

sah! Ach was, 'sist La - ri - vau - diè - re! (imitant.)
 là! Eh! quoi, c'est La - ri - vau - diè - re!

da? Ja, ich bin La - ri - vau -
 là! Oui, je suis La - ri - vau -

Più lento.

tr

più presto *cresc.* *marcato*

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Ach was, 'sist La-ri-vau-
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Eh quoi, c'est La-ri-vau-

diè-re, nun, was la - chen Sie denn da? Ja, ich bin La-ri-vau-
 diè-re, ne ri - ez pas de ce - la! Oui, je suis La-ri-vau-

più mosso **TUTTI.** *cresc.* *scen - do* *rf* *ff* *Quat.*

diè - - - re!
diè - - - re!

diè - - - re!
diè - - - re!

rall.
p Quat. pizz.

Allegro moderato.

Ich wusst' es wirklich nicht!
Croy-ez que j'ig-no-raïs!

Allegro moderato.

Nun zwischen uns sei Frie - de! Doch nur wenn
Eh! bien là sans co - lè - re, Vous-les-vous

mf Quat.

Ihr iu - Eu - - rem Lie - de statt La - ri - - - vau-diè - re
ar - ran - ger l'af-fai - re Et chan - ger dans vo-tre chan-

PITOU.
Das reimt sich a - ber
ça ne ri-me-raît

jetzt den Na-men La - vau - jon hin - setzt!
son La - ri - vau - diè - reen La - vau - jon?

p Cl. Bus Quat.

nicht!
plus.

Ue-ber-legt es Euch reif-lich, ich biet' euch tau-send Tha-ler
Nous de-vons nous en-ten-dre: Si je vous of-frais mil-le é-

p Quat.

PITOU.
(avec dignité.)

an!
cus?

Sie bieten schönes Geld? Mein Herr, ich bin nicht käuf-
Vous voulez m'a-che-ter, Je ne suis pas à ven-

TUTTI

lich!
dre!

O nein, o nein!
Non plus, non plus!

Fünftausend Tha-ler dann! Nehmt Ihr zehn-tausend
Eh bien cinq mille é-cus? Alors dix mille é-

p Cor.

(vivement.) (à part.)

Zehntausend? Zehntausend Tha-ler sind gra-de uns
Dix mil-le? Dix mil-le é-cus C'est la dot de Clai-

an?
cus,

seid Ihr er-bü-tig?
af-fai-re fai-te!

ü - - thig, dass mich zum Mann Clai - ret - te nimmt.
 ret - - te, si je rem - pla - çais Pom - pon - net. (à part.)

Gott sei Dank! er be -
 A merveil - - le; il hé -

(à Pitou.) Nein! Lasst mich
 Non! I - nu -

stimmt sich! Antwort - tet mir be - stimmt, zehntausend!
 si - tel! Allons, re - pondez net: dix mille! Fünfzehntausend!
 Quinze mille!

gehen!
 ti - le!

animes
 Nein, das ist nicht ge -
 Non, ce n'est pas as -

Zu zwau - - zig - tau - - send würd' ich mich ver - ste - hen!
 Al - lons, al - lons, Si - rais jusqu'à vingt mil - le!

aug!
 sez!

f. Lèntement
 Sobört! mein letztes Wort!
 Pour ny re - ce - nir plus, Nun dreissig - tau - send zahl' ich Euch so -
 Mon dernier mot est tren - te mille é -

f. suivez

animez

Dreissigtausend? Mei-nethalb, wir wollen sehen!
Trente mille? *Oui, j'accep-te trente mille!*

fort! *Schlagt ein!* *Ihr änder al-so das Ge-*
cus! *Eh bien!* *Et vous chante-rez la chan-*

animez *f* *p*

Den Na-men nur, das An-dre nicht! Wo zwei bei-sammen
Je n'aurais qu'à changer le nom! *Oui, par tou-te la*

dicht? *Und singt es öf-fent-lich?*
son? *Et vous la chante-rez?*

Fl. *Fl.*

ste-heu; a - ber ich brauch' das Geld so - fort!
vil-le; Mais il faut me pa-ger comptant. *rall.*

Cl. *f* *p* *Quat.*

Es liegt bei mir für Euch be-
Chez moi la som-me vous at-

Allegretto. *p*

Das Ge - schäft war jetzt auf's Rei - ne, und Clai - ret - te wird die
Quoi? vrai-ment l'a-f-faire est fai - te, Je puis é - pou-ser. Clai -

reit. *tend.* Das Ge - schäft, das net te fei - ne, wär' nun end-lich auch auf's
Bon, voi - là l'a-f-faire est fai - te! Ça prou-ve que tout s'a -

p

cresc. *f* *p*

Mei-ne; dies be - weist, dass man für Geld, für Geld — Al-les in Pa-ris er-
ret - te. Car tout s'a - ché - te à Pa - ris Pour ou qu'on y met - - te le

cresc. *f* *p*

Rei-ne dies be - weist, dass man für Geld, für Geld — Al-les in Pa-ris er-
ché - te. Pour tout a - voir à Pa - ris On n'a qu'à met - - tre le

cresc. *f* *p*

hält! Um das Weib, für das ich glü - he, hab' ich
prix. A - - mou - reux, tendre et fi - dè - le, Je n'ai pour

cresc. *f* *p*

hält! Glaubt Ihr, dass noch oft euch blü - he sol - cher
prix. A - - dieu, le de - voir n'ap - - pel - le, A no -

cresc. *f* *p*

jetzt nur klei - ne Mü - he, ich ver - än-dre sans fa - con La - ri - vau -
é - pou-ser ma bel - le, Qu'à chan - ger dans ma chan - son La - ri - vau -

f *Quat. pizz.*

Lohn für klei - ne Mü - he, Ihr ver - än-dert sans fa - con La - ri - vau -
tre mar - che fi - dè - le, Chan-gez dans vo - tre chan - son La - ri - vau -

f *Quat. pizz.*

diere in La - vau - jon, ich ver - än-dre sans fa - con La - ri - vau -
diere en La - vau - jon, Qu'à chan - ger dans ma chan - son La - ri - vau -

f *Quat. pizz.*

diere in La - vau - jon, Ihr ver - än-dert sans fa - con La - ri - vau -
diè - reen La - vau - jon, Chan-gez dans vo - tre chan - son La - ri - vau -

dière in La-vau-jon, La-ri-vau-diè - re in La-vau-
 diè-re en La-vau-jon, La-ri-vau-diè - re en La-vau-

dière in La-vau-jon, La-ri-vau-diè - re in La-vau-jon,
 diè-re en La-vau-jon, La-ri-vau-diè - re en La-vau-jon,

rit. *animato e cresc.*

jon, La-ri-vau-diè - re in La-vau-jon! Ich ver-
 jon, La-ri-vau-diè - re en La-vau-jon, La-

La-ri-vau-diè - re in La-vau-jon, Ihr ver-
 La-ri-vau-diè - re en La-vau-jon, La - -

än-dre sans fa-con La-ri-vau-diè-re, La-ri-vau-diè-re in La-vau-
 ri-vau-diè-re, La-ri-vau-diè-re en La-vau-

än-dert sans fa-con La-ri-vau-diè-re, La-ri-vau-diè-re in La-vau-
 ri-vau-diè-re, La-ri-vau-diè-re en La-vau-

jon!
 jon!

jon!
 jon!

N° 6. FINAL.

A. Chœur. B. Chanson. C. Strette.

A. CHŒUR.

Presto.

Clairrette.

Pitou.

Pomponnet.

Sopranos.

Ténors.

Basses.

GENS DE LA HALLE.

Ténors.

Basses.

ASSISTANTS.

Du hast's ge-sagt, nunn sin-ge zu, nunn sin-ge

Tu l'as pro mis, tu l'as promis, tu chante.

Ténors.

Basses.

SOLDATS.

Pist. **Presto.**

Gros. Tromb.

PIANO.

ff Quat.

ff TUTTI.

zu, fürch - te der Massen Zorn und Has - - sen, wir las-sen Dir nicht
 ras! Crains la co - lè - re po - pu - lai - - re, Nous ne te quit-tons

Ruh, wir las-sen Dir nicht Ruh, Du hast's gesagt, nun sin - ge zu, Du hast's gesagt, nun
 pas, Nous ne te quittons pas, Tu l'as promis, tu chan-te-ras! Tu l'as promis, tu

GENS DE LA HALLE.
 Seht da, dies Ge-drän-ge der
 I - ci, quel-le fou-le se

sin - ge zu, Du hast's ge-sagt, nun sin - ge zu!
 chan-te-ras, Tu l'as pro-mis, tu chan-te - ras!

ff *mf* *tr* *tr*
ms *ms* *ms* *ms*
 Quat.

Meugel was ist los? was ist los?
 presse? Qu'est-ce donc? qu'est-ce donc?

f
 Hier, Pi - tou will brechen sein Ver-
f
 C'est Pi - tou qui manque à sa pro-

f TUTTI.

Pi - tou, das Lü-geu-maul, glaubt es nur, er ist
 Pi - tou, C'est un men-teur, un menteur, un men-

spre - chen!
 mes - se!

faul, er ist ein Lügen-maul!
 teur, Un ca-lom-ni-a-teur.

O nein, o nein, mehr Hasenfuss scheint er zu

Non, non, non, non, C'est plutôt un pol-

UN INCROYABLE. CLAIR.

Im wird bei sei-nem Sang vor dem Ge-fäng-niss bang. Hal-welch ein
Il craint que sa chan-son Ne le mène en pri-son. Ah! quel le i-

sein!

tron!

Quat. *p* Hb. *p*

Ein-fall, wenn man was singt, das in's Ge-fäng-niss den Sän-ger gleich
dé-e! u-ne chan-son Peut en ef-fet nous con-duire en pri-

CHŒUR DES ASSISTANTS.

bringt. *son.* S'ist gar sein dummes Lied, das uns hier-her ent-bot, und singt er
 Mais il nous l'a pro-mise, et tous nous la vou-lons. Il va chan-

TUTTI.

LES 2 CHŒURS RÉUNIS.

nicht, dann schlagen wir ihn todt. Sing Dein Lied, sin - ge zu, sing Dein Lied, sin - ge
 ter ou bien nous l'assom-mons. La chan-son, la chan-son, la chan-son, la chan-

ff **Cl. Pist. Cors.**

zu! Du hast's ge - sagt, nun sin - ge zu, nun sin - ge zu, fürch - te der
 son! Tu l'as pro - mis, tu l'as pro-mis, tu chan - te - ras! Crains la co-

ff **TUTTI.**

Massen Zorn und Has - sen. Wir las-sen Dir nicht Ruh, Du hast's gesagt, nun
 le - re po-pu-lai - re! Nous ne te quittons pas, Nous ne te quit-tons

sf

Ruh, Du hast's gesagt, nun sin-ge zu, Du hast's gesagt, nun sin-ge zu; Du hast's ge-
pas! Tu l'as promis, tu chan-te-ras! Tu l'as promis tu chan-te-ras! Tu l'as pro-

CLAIR. *f*
Hal-tet ein, hal-tet ein!
Ar-ré-tez, ar-re-tez!

POMP.
Was meugt sie sich da-
Pour-quoi les ar-ré-

sagt, nun sin-ge zu!
mis, tu chan-te-ras!

ff

Più moderato.
Das Lied, das ihm ab-handen war ge-kommen, ich fand es hier und hab' es auf-ge-
Cet-te chan-son qu'il croit a-voir per-du-e, Je l'ai trou-vée hi-er dans cet-te

rein?
ter?

Più moderato.
Quat.
f *p*

cresc.

nommen; ja ich kaus, und so-gleich, wenn Ihr wollt, so sing'ich's Euch!
ru-e. Je la sais, je la sais, et puis vous la chan-ter.

PIT.
 Wie? was hör'ich?
Que dit el-le?

Hb.
 Cl.
 Bass.

cresc.

Quat.

POMP.

Jetzt da die Trau- - - ung fest-ge-
Et qu'and le Mai- - - re nous at-

Du, auf der Strasse sin - gen?

Toi, chan-ter dans la ru - e?

GENS DE LA HALLE.

setzt!
 tend!

CADET.
 (furioux)

Ach was! es wird ihr schon ge - lin-gen, Euch zum Trotz will ich's
Eh quoi, cet-te fil - - le in-no-cente, Ah! c'est trop fort et mainte-

jetzt ge - ra - de ha - ben, sie soll sin - gen!
 nant, *Moi - mé - me, je veux qu'el - le chan - te!*

CHOEUR GENERAL.

f Ja, hört an, was sie uns sin - gen
f Oui, vo - yons ce qu'el - le chan - te -

f Quat.

CLAIR. *ad lib.*
 Ich fan - ge an!
Ah! m'y voi - là!

PIT.
 Ich be - be!
 Je trem - ble!

kam, wir hö - ren zu, wir hö - ren zu!

ra. Nous é - cou - tons, nous é - cou - tons!

**Fl.
Hb.
Bas.**

p *f*

Allegro.

B. CHANSON POLITIQUE.

ff TUTTI

CLAIR. 1^{er} COUPLET.

Die Kön-ge, die wir längst ver-trie-ben, ver-prass-ten einst, wie Je-der
Ja-dis les rois, ra-ce pros-cri-te, En-ri-chis-saient leurs par-ti-

p. détaché

weiss, mit ih-ren Schrau-zen, ih-ren lie-ben Mai-tres-sen un-sres Vol-kes
sans. Ils a-vaient main-te fa-vo-ri-te, Cent flat-teurs, mèl-le cour-ti-

Schweiss. Wir sind Re-pu-bli-ka-ner heu-te, das Di-rec-tori-um macht uns
sans. Sous le Di-rec-toi-re tout chan-ge; Pour-tant ne vous y fi-ez

Fl. p. Cors.

frei; von Mam-sell Lan-ge nur sa-gen die Leu-te, dass sie Herrn Bar-ras Lieb-ling
pas: On dit Ma-de-mo-i-sel-le Lan-ge La fa-vo-ri-te de Bar-

rall.

Fl. Cl.

a tempo

sei. Sie ist heut' Kön'-gin, er der Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich
 ras. Bar-ras est roi, Lange est sa rei-ne, Chè-tait pas la pei-ne, Chè-tait pas la

p / pgg. **Pte Fl.**
Cors.
Quat. **Pte Fl.**

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten
 pei-ne, Non pas la peine as-su-rè-ment De chan-ger le gou-ver-ne-

più f *cresc.*

blieb.
ment.

Sie ist heut' Kön'-gin, er der Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich
 Bar-ras est roi, Lange est sa rei-ne, Chè-tait pas la pei-ne, Chè-tait pas la

TUTTI.

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten blieb.
 pei-ne, Non pas la peine as-su-rè-ment De chan-ger le gou-ver-ne-ment.

II^d COUPLET.

Um Frankreich gänz-lich zu er-
Pour é - pui - ser la France en-

schö-pfen, bracht' man-cher Kö - nig Man-ches durch, heut' lässt uns Bar - ras gründ-lich
tiè - re, Les rois a - yaient des fi - nan-ciers, Et Bar - ras a La - ri - vau-

schröpfen, La - ri - vau - diè - re heisst sein Chirurg. Wenn's nicht gar so ge-fähr-lich
diè - re Qui pa - ye tous ses cré - an-ciers. Seu - le - ment, ce qu'on ne dit

wä - res, sprach laut man aus, was Je - der weiss, Bar - ras be - zahlt Herrn La - ri - vau-
guè - re, C'est qu'en dé - pit des tri - bun-aux, Bar - ras pa - ye La - ri - vau-

diè - re mit un - sres Vol - kes sau - rem Schweiss. So sind wir heut' ihm un - ter -
diè - re A - vec les biens na - ti - o - naux. Voi - là com - me ce - la se

thä-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-
 mè-ne; *C'hè-tait pas la pei-ne, C'hè-tait pas la pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-*

Più Fl. *più f*

trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten blieb.
ment De chan-ger le gou-ver-ne-ment.

So sind wir heut' ihm un-ter-thä-nig, es lohn-te sich
Foi-là com-me ce-la se mè-ne, C'hè-tait pas la

cresc. *TUTTI.*

we-nig, es lohn-te sich we-nig, dass die Re-gier-ung man ver-trieb, wenn Al-les
pei-ne, C'hè-tait pas la pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-ment De chan-ger

ff

doch beim Al - ten blieb.

le gou-ver-ne-ment!

ff TUTTI.

III^{me} COUPLET.

Vou manchem Günstling frech be - lo-gen ward mancher Kö-nig dann und wann, und von Mai-
Des fa - vo - ri - tes in - fi - de - les On sait quel - les é-taient les mœurs, Les rois é-

p. *Cl. B♭*

tres - sen arg be - tro-gen, sagt, sind wir heut' viel bes - ser drau? Nein, denn die
taient trom-pés par el - les, Au-jour-d'hui som-mes-nous meil - leurs? Non, car.

Fl. Cors.

Da - me, die Bar - ras lieb - te, sie lie - bet Herrn La - ri - vau-diè-re, und durch den
la-mourest hy - po - cri - te, Et La - ri - vau-diè-re est ché - ri; *A. Fl.* *prix*

vns

rall. *a tempo*

Ein-fluss, den sie üb-te, ist, sagt man, Bar-ras Lieb-ling er! Al-so ist
 d'or de la fa-vo-ri-te Il est, dit-on, le fa-vo-ri! Il chif-fon-

er jetzt un-ser Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich
 ne la sou-ve-rai-ne, C'è-tait pas la pei-ne, C'è-tait pas la

p legg. *Pte Fl.*
Cors.
Quat. *Pte Fl.*

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten
 pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-ment De chan-ger le gou-ver-ne-

più f *cresc.*

blieb.
 ment.

Al-so ist er jetzt un-ser Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich
 Il chif-fon-ne la sou-ve-rai-ne, C'è-tait pas la pei-ne, C'è-tait pas la

ff TUTTI.

we - nig, dass die Re - gie - rung man ver - trieb, wenn Al - les doch beim Al - ten
 pei - ne, Non pas la peine as - su - ré - ment De chan - ger le gou - ver - ne -

LOUCHARD. *Recit.*
 Führt das Weib ins Ge -
 Ar - ré - ter cet - te
 blieb.
 ment.

ff TUTTI.

PITOU.
 Die - se hier? Nim - mer -
 Lar - ré - ter? non ja -

fäng - - niss!
 fem - - me!
ff Gott!
ff Ciel!

Allegro.
ff TUTTI.

mehr! Dies Lied hab ich ge - - dich - - tet, thut die - ser nur kein
 mais! I - ci, je te pro - - cla - - me, La cham-son est de

Fl.
Vns

f Quat.

Leid! Ich bin ver-nich - - -
 moi! Ah! c'est in-fai - - -

Folgt dem Be-fehl der O-brig - keit, folgt dem Be-fehl der O-brig -

O - bé - is - sance à la loi! O - bé - is - sance à la

POMP.

tet! Thut dem Mäd-chen nur kein Leid!
 me! Il faut n'ar - ré - ter que moi!

keit! Folgt dem Be - fehl der O-brig -

loi! O - bé - is - sance à la

PITOU.

Thut dem Mäd-chen nur kein Leid!
Il faut n'ar - ré - ter que moi!

keit!
 Folgt dem Be - fehl der O - brig -
loi! O - bé - is - sance à la

POMP.
 Heut' wo wir glück-lich dach - ten zu sein, sperrt man mein hol - des Weib-chen
Ah! le beau jour de no - tre u - ni - on, Con - dui - re ma femme en pri -

keit,, folgt dem Be - - - fehl der O - - brig - -
loi, il faut o - - - bé - - ir à la

Fl.
rall.
 ein, heut' wo wir glück-lich woll - ten sein, sperrt man mein hol - des Weib-chen
son! Ah! le jour de no - tre u - ni - on, Con - dui - re ma femme en pri -

keit!
lui.

suivez.

Allegro non troppo.

PITOU.
Ei - - - ne
Ne - - - vou -

POMP.
ein!
son!
Sol - len wir sie nicht ver -
Je 'ne puis la lais - ser

Sol - len wir sie nicht ver -
Quoi, la lais - se - rons-nous

f marcato
Sol - len wir sie nicht ver - theid'-gen? ja, wir
Quoi, la lais - se - rons-nous pren-dre? Non, sans

Sol - len wir sie nicht ver -
De - vons-nous la lais - ser

f marcato
Sol - len wir sie nicht ver - theid'-gen? ja, wir
De - vons-nous la lais - ser pren-dre? Non, sans

f marcato
Hö - ret auf uns zu be - leid'-gen, reizt nicht

f marcato
Nous ne de - vons rien en - ten - dre, La chan -

Allegro non troppo.

mf Quat.
H^b

Da - - me zu be - leid' - gen,
 lez - - vous rien en - ten - dre?

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis aufs Blut!
 pren-dre, Il y va de mon bon - heur!

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis aufs Blut!

pren-dre? Non, sans fai-lesse et sans peur,

wol - - len's bis aufs Blut! Denn es hie - sse sonst be -
 fai - - lesse et sans peur, Tous nous de - vons la dé -

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis aufs Blut!
 pren-dre? Non, sans fai-lesse et sans peur,

wol - - len's bis aufs Blut! Denn es hie - sse sonst be -
 fai - - lesse et sans peur, I - ci nous de - vons de -

läu - - ger un - - sre Wuth! Wer es wagt - sie zu ver -

teuse a - vant l'au - teur, Et qui vou - drait la dé -

CLAIR. più animato.

Lasst doch
De grä-

zeu - - get nicht von ed - - lem Muth! Ei - ne
Quand je vous li - vre l'au - teur. Ne cou -

Denn das hie - sse sonst be - leid' - gen un - sre Ehr' und un - sern Muth! Sol - len
Ah je sau - rai la dé - fen - dre Et sans fai - blesse et sans peur. Ah! mes -

Denn das hie - sse sonst be - leid' - gen un - sre Ehr' und un - sern Muth! Sol - len

Tous nous de - vons la dé - fen - dre, Il y va de notre hon - neur. Quoi, la

leid' - gen un - - sre Eh - - re, un - - sern Muth! Sol - len
fen - dre, Il y va de notre hon - neur. Quoi, la

Denn das hie - sse sonst be - leid' - gen un - sre Eh - re, un - sern Muth! Sol - len
I - ci nous de - vons dé - fen - dre Et la chan - teuse et l'au - teur. De - vons

leid' - gen un - - sre Eh - - re, un - - sern Muth! Sol - len
fen - dre La chan - teuse a - vec l'au - teur. De - vons

theid' - gen, der ver - giesst nur un - - nütz Blut! Hö - ret

fen - dre, Se - - rait un cons - pi - - ra - teur. Nous ne

più animato.

ab, mich zu ver-theid'gen, ach! ihr wisst nicht, was ihr thut; und gilt es doch, ich kann's be-
ce, laissez-moi prendre, De gré - ce, laissez-moi prendre, En pri - son je vais me

Da-me zu be-leid'-gen, zu-ge-ht nicht von ed-lem Muth, und die-ses Mäd-chen zu ver-
lez-vous rien en - ten-dre, Ne vou - lez-vous rien en - ten - dre, C'est moi que vous de-vez

wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut, für-wahr es hie-sse sonst be-
sieurs, daignez m'en - ten - dre, Ah! mes - sieurs, daignez m'en - ten - dre, Je ne puis la lais-ser

wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut, für-wahr es hie-sse sonst be-
lais-se-rons nous pren-dre? Quoi, la lais - se-rons-nous pren-dre? Tous nous de-vons la dé -

wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut, für-wahr es hie-sse sonst be-
nous la lais-ser pren-dre? De-vons-nous la lais-ser pren-dre? I - ci nous de-vons dé -

auf uns zu be-leid'-gen, reizt nicht län-ger un-sre Wuth, denn wer es wagt, sie zu ver-
de-vons rien en - ten - dre, La chan-teuse a-vant l'au-teur. Qui ten-te - rait de la dé -

eid'-gen, mei-nes Le-bens höch-stes Gut, mein höch-stes
ren-dre Sans fai-ble-se et sans peur. *Ah! lais-sez-*

theid'-gen, opfr' ich gern mein ei-gen Blut, mein ei-gen
pren-dre, moi, je suis cons-pi-ra-teur. *Ne tou-lez-*

leid'-gen un-sre Ehr' und un-sern Muth, bis auf das
pren-dre, Il y va de mon bon-heur. *Nm, je ne*

leid'-gen un-sre Ehr' und un-sern Muth, bis auf das
fen-dre, Il y va de notre hon-neur. *Nous ne pou-*

Sol-len wir sie nicht ver-theid' - - -
Quoi, la lais-se-rons-nous pren - - -

leid'-gen un-sre Ehr' und un-sern Muth, bis auf das
Nous ne pou-

fen-dre Et la chan-teu-se et l'au-teur. Sol-len wir sie nicht ver-theid' - - -
De-vous-nous la lais-ser pren - - -

theid'-gen, der ver-giesst sein ei-gen Blut. Reizt nicht die
Nous ne de-

fen-dre, Se-rait un cons-pi-ra-teur. Hö-ret auf, uns zu be-leid' - - -
Nous ne de-vons rien en-ten - - -

Tromb. TUTTI.

Gut, mein höch-stes Gut, ja mei-nes Le-bens höch-stes
 moi, Lais-séz-moi pren-dre, Il y va de mon bon-

Blut, mein ei-gen Blut ja opfr' ich gern, mein ei-gen
 vous dono rien en - ten-dre, Quand je vous ti - vre l'au-

Blut, ja un-seru Muth, wie? sol - len wir sie nicht ver -
 puis la lais-ser pren-dre, Je ne puis la lais-ser

Blut, ja un-seru Muth, wie? sol - len wir sie nicht ver -
 vons la lais-ser pren-dre, Tous nous de-vons la dé -

gen, denn es hie - sse sonst be - leid' - - - gen, ja un - sre Eh - re, un-seru
 der, Quoi, la lais-se-rons nous pren - - - dre? Non, tous nous de-vons la dé -

Blut, ja un-seru Muth, wie? sol - len wir sie nicht ver -
 vons la lais-ser pren-dre, I-ci nous de-vons la dé -

gen, denn es hie - sse sonst be - leid' - - - gen, ja un - sre Eh - re, un-seru
 dre, De-vons nous la lais-ser pren - - - dre? I - ci nous de-vons la dé -

Wuth, vergiesst nur Blut, der, der es wagt sie zu ver -
 vons plus rien en - ten-dre, Nous ne de-vons rien en -

gen, wer es wagt sie zu ver - theid' - - - gen, vergiesst für - wahr nur un-nütz
 dre, Nous ne de-vons rien en - ten - - - dre, Non, nous ne de-vons rien en -

un poco ritenuto

Gut! Gilt es doch, ich kann's be - eid - - gen,
 heur. De grä - ce, läis - - sez - moi pren - - dre,

Blut! Die - - ses Mäd - chen zu ver - theid' - gen,
 leur? C'est moi que vous de - - vez pren - dre,

theid'gen?
 pren-dre. Sol - len wir sie nicht ver -
 Ah! mes-sieurs, daignez m'en-

theid'gen? Ja, wir wol - - - - - len's
 fen-dre. *pp* Il y va - - - - - de

Muth!
 fen-dre.

theid'gen?
 fen-dre.

Muth!
 fen-dre.

theid'gen!
 ten-dre. *p* Hö - ret auf uns zu be -

Blut!
 ten-dre. *p* Nous ne de - vous rien en-

un poco ritenuto

Fl. *un poco ritenuto*
Cl.
Hr.
Bs.
mf

a tempo
p e cresc.

mei - - nes Le-benshöchstes Gut, gilt es doch, ich kann's be-leid' - gen mei - nes
Il y va de mon bon - heur, En pri-son je vais me ren - dre Sans fai-

opfr' ich gern mein Blut, die - ses Mäd-chen zu ver-theid' - gen opfr' ich
Oui, c'est moi, moi seul, moi seul que vous de - vez pren - dre, Moi seul

theid'-gen?
ten-dre! Ja, denn es hie - ssesonst be-leid' - gen un - sre
Non, je ne puis la lais - ser pren - dre, Il y

bis _____ auf's Blut, denn es hie - ssesonst be-leid' - gen un - sre

no - - - tre hon - neur. Tous nous de-vous la dé-fen - dre, Il y

Ja, denn es hie - ssesonst be-leid' - gen un - sre

Oui, nous de-vous i - ci dé-fen - dre Et la

leid'-gen! Ja, wer es wagt sie zu ver-theid' - gen, der ver-

ten-dre, Non, nous ne de-vous rien en-ten - dre, La chan-

a tempo
cresc.

Le - bens höch - stes Gut, *ff* mein höch-stes
bles - se et sans fray - eur. *ff* Ah lais - sez -

geru mein ei - gen Blut, *ff* mein ei - gen
suis - con - spi - ra - teur. *ff* Fous ne vou -

Ehr' und un - seru Muth, *f* bis auf das
va de mon bon - heur. *ff* Non! je ne

Ehr' und un - seru Muth, *f* bis auf das
va de notre hon - neur. *ff* Nous ne pou -

Sol - len wir sie nicht ver - theid' - - -
Quoi, la lais - se - rons - nous pren - - -

Ehr' und un - seru Muth, *f* bis auf das
ff Nous ne pou -

chan - teur-se et l'au - teur. Sol - len wir sie nicht ver - theid' - - -
Nous ne pou - vons lais - ser pren - - -

giesst nur un - nütz Blut! *f* Reizt nicht die
ff Et qui vou -

teur - sea - vant l'au - teur. Hö - ret auf uns zu be - leid' - - -
Et qui vou - drait la dé - fen - - -

f *ff* *ff*

ff

Gut, *moi,* mein höch-stes Gut, ja gilt es doch mein höch-stes
lais-sez-moi pren-dre, Il y va de mon bon -

ff

Blut, *lez* mein ei-gen Blut, ja opfr' ich gerum ein ei-gen
donc rien com - pren-dre, Quand je vous li - vre lau -

ff

Blut, *puis* ja un-tern Muth, ver-thei-digt drum sie bis auf's
la lais-ser pren-dre, Il y va de mon bon -

ff

Blut, ja un-tern Muth, ver-theid'get drum sie bis auf's
vous la lais-ser pren-dre, Il y va de no-tre hom -

ff

gen?dem es hie-sse soust be - leid' - - - gen, ja un-sre Eh - re, un-tern
dre?Quoi, la lais-se-rons nous pren - - - dre, Il y va de no-tre hom -

ff

Blut, ja un-tern Muth, ver-theid'get drum sie bis auf's
vous leur lais-ser pren-dre La chan - teu - se ni lau -

ff

gen?dem es hie-sse soust be - leid' - - - gen, ja un-sre Eh - re, un-tern
dre, Nous ne pou-rons lais-ser pren - - - dre Ni la chan - teu - se ni lau -

ff

Wuth, *drat* vergiesst nur Blut, ja der ver - giesst nur un-nütz
nous la re - pren-dre, Se-raît un cons - pi - ra -

ff

gen, wer es wagt, sie zu ver - theid' - - - gen, ja der ver - giesst nur un-nütz
dre, Et qui vou-drait la dé - fen - - - dre, Se-raît un cons - pi - ra -

ff Tromb. Bass. C. B.

Tempo I.

rall.

Gut!
heur!

Blut!
teur!

rall.

Blut! Sollen wir sie nicht vertheidigen? Ja wir wollen's bis auf's Blut!
heur! Ah! messieurs, daignez m'en - ten - dre, Il y va de mon bon - heur!

pp

Blut, ja, bis auf's Blut!

pp

neur, De notre hon - - - - neur!

pp *f*

Sol - len
Quoi, la

Blut!
teur!

Muth!
teur!

f

Sol - len
De - vous -

f

Blut!

f

Hö - ret

f

teur!

Nous ne

*H^b
Cl.
C^u*

p rall.

mf Quat.

Tempo I.

Ei - - - ne Da - - - me zu be -
 Ne vou - lez - - vous rien en -

f
 Sol-len wir sie nicht ver-theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's
Je ne puis la laisser prendre, Il y va de mon bon-

f
 Sol-len wir sie nicht ver-theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's
Quoi, la laisserons-nous prendre? Non, sans faiblesse et sans

wir sie nicht ver - - theid'gen? ja, wir wol - - - len's bis auf's
 lais - se - rons-nous pren-dre? Non, sans fai - - blesse et sans

f
 Sol-len wir sie nicht ver-theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's
Devons-nous la laisser prendre? Non, sans faiblesse et sans

wir sie nicht ver - - theid'gen? ja, wir wol - - - len's bis auf's
 nous la lais-ser pren-dre? Non, sans fai - - blesse et sans

auf uns zu be - - leid'gen, reizt nicht län - - - ger uns? - - - re
 de - vous rien en - - ten - dre, La chan - teu - - se a - vant l'au-

Hb.

leid'-gen,
ten - dre? zen - - - get
Quand je

Blut!
heur, denn das hie - sse soust be -
Ah! je sau - rats la dé -

Blut! denn das hie - sse soust be -

peur, Tous nous de - vons la dé -

Blut! denn es hie - sse soust be - - leid'-gen uns' - - - re
peur, Tous nous de - vons la dé - - fen - dre, Il y

Blut! denn das hie - sse soust be -
peur, I - ci nous de - vons dé -

Blut! denn es hie - sse soust be - - leid'-gen uns' - - - re
peur, I - ci nous de - vons dé - - fen - dre La chan -

Wuth! wer es wagt sie' zu ver - - theid'-gen, der ver -

teur, Et qui - vou - drait la dé - - fen - dre, Se - - - rait

wüsst' nicht, was ihr thut; und gilt es doch, ich kann's be - leid' - gen, mei - nes
ce, laissez-moi pren-dre, En pri - son je vais me ren-dre Sans fai-

nicht von ed - lem Muth, und die - ses Mäd - chen zu ver - theid' - gen, opfr' ich
irez-vous rien en - ten - dre, C'est moi que vous de - vez pren-dre Quand je

wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be - leid' - gen uns' - re
sieurs, daignez m'en - ten - dre, Je ne puis la lais - ser pren-dre, Il y

wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be - leid' - gen uns' - re
lais - se - rons nous pren-dre? Tous nous de - vons la dé - fen - dre, Il y

wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be - leid' - gen uns' - re
nous la lais - ser pren-dre? I - ci nous de - vons dé - fen - dre Et la

län - ger uns' - re Wuth, denn wer es wagt sie zu ver - theid' - gen, der ver -
teuse a - vant l'au - teur. Qui ten - te - rait de la dé - fen - dre, Se - rait

sempre animato

sempre animato

Le - - - bens höchstes Gut! Drum las-set ab mich
blesse et sans fra - - yeur. Ah! lais-sez-moi, lais -
geru mein ei - gen Blut! Denn ei - ne Da - me
vous li - vre l'au - teur. C'est moi seul que vous
Ehr' und un-sern Muth! Wie? Sol-len wir sie
va de mon bon - heur. Non, je ne puis la
Ehr' und un-sern Muth! Wie? Sol-len wir sie
va de notre hon - neur. Et tous nous de - vons
Ehr' und un-sern Muth! Wie? Sol-len wir, wir sie
chan - teuse et l'au - teur. Il faut de - fen - - - dre, Il
giesst nur un - nütz Blut! Ja, wer es wagt sie noch
un conspi - ra - teur. Nous de - vons pren - - - dre, Nous
più animato, sempre ff

zu ver - theid' - gen, ach, ihr wisst nicht, was ihr thut; gilt es doch, ich
sez - moi pren - dre, Il y va de mon bon - heur, Il y -

zu be - leid' - gen, zeu - get nicht von ed - lem Muth, die - ses Mäd - chen
de - vez pren - dre, Moi seul con - spi - ra - teur, Oui, je -

nicht ver - theid' - gen? Ja, wir wol - len's bis auf's Blut, ver - theid' - gen
lais - ser prendre, Il y va de mon bon - heur, de mon bon -

nicht ver - theid' - gen? Ja, wir wol - len's bis auf's Blut, ver - theid' - gen
la dé - fen - dre, Il y va de notre hon - neur, de notre hon -

nicht ver - theid' - gen? Ja, wir wol - len's bis auf's Blut, ver - theid' - gen
faut dé - fen - dre Et la chan - teu - se et l'au - teur, Oui, la chan -

zu ver - theid' - gen, der ver - giesst nur un - nütz Blut, ver - giesst für -
de - vons pren - dre La chan - teuse a - vant l'au - teur, Oui, la chan -

— kann's be - eid' - gen mei - nes Le - bens höchstes Gut, des Lebens höchstes
— *va de mon bon-heur, Il faut me lais - ser prendre, Il y va de mon bon-*

— zu ver - theid' - gen, opfr' ich gern mein ei - gen Blut, ja, gern mein ei - gen
— *vous li - - vre l'au - teur, C'est moi seul qu'il faut prendre, Moi seul suis con-spi - ra-*

sie bis auf das Blut, sie ver-theid'gen bis auf das Blut, ver-theid'gen bis auf's
heur, de mon bon - heur, Messieurs, daignez m'en - ten - dre, Il y va de mon bon-

sie bis auf das Blut, sie ver-theid'gen bis auf das Blut, ver-theid'gen bis auf's
neur, de notre hon - neur, Nous de - vons la dé - fendre, Il y va de notre hon-

sie bis auf das Blut, sie ver-theid'gen bis auf das Blut, ver-theid'gen bis auf's
teuse a - - vec l'au - teur, Pouvons-nous lais - ser prendre Et la chanteuse Et l'au -

wahr nur un - nütz Blut, ja, ver - giesset nur un-nütz Blut, vergiesst nur un-nütz
teuse a - vant l'au - teur, Qui vou - drait la dé - fendre, Se - rait un con-spi - ra-

Gut, ja, mein höch - - - - -
 heur, Ah! de mon bon -

Blut, ja, opfr' ich gern mein ei - gen Blut, mein ei - - - - -
 teur, *Moi seul je suis con-spi-ra - teur,* con - spi - - - - -

Blut, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's
heur, Daignez m'en-tendre, Il y va de mon hon -

Blut, ja, ja, bis auf's
 Ah! de notre bon - -

neur, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's

Pour nous il y va de l'hon - neur, oui, de l'hon -

Blut, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's

teur, Il faut dé - fendre la chan - teuse a - vec l'au -

Blut, ja, der ver-giesst nur an-nütz Blut, nur an - - - nütz

teur, Oui, la chan-teuse a-vant l'au - teur, a - vant l'au -

Allegro moderato.

Music for a choir, consisting of eight staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8. The lyrics are written below the staves, alternating between German and French. The first four staves have the lyrics "Gut!" and "heur." on the first line, and "Blut!" and "leur." on the second line. The next four staves have the lyrics "Blut!" and "neur." on the first line, and "Blut!" and "leur." on the second line. The music features a simple melody with some rests and a steady rhythm.

Gut!
heur.

Blut!
leur.

Blut!
neur.

Blut!
neur.

Blut!
leur.

Blut!
leur.

Blut!
leur.

Blut!
leur.

Allegro moderato.

Piano accompaniment for the first section, consisting of three staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8. The music features a complex, rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The first staff is marked *sempre ff*. The second staff has a *Presto.* marking. The third staff has an *allargando* marking, followed by *sf* and *ff* markings. The music is highly technical and fast.

sempre ff

Presto.

allargando sf sf ff

ENTR ACTE.

Allegro.

PIANO.

ff *p*

rall.

a tempo *léger.*

ff

f *ff* *sec.*

Acte II.

N° 7. CHŒUR DES MERVEILLEUSES.

Allegretto moderato.

PIANO.

mf

1^{re} Dessus.

2^e Dessus.

Nein, kein

Non, per-

p

Mensch wird es glauben wol - len, kein Mensch wird es glauben wol - len, was

son - ne ne vou - dra croi - re, Per - - son - ne ne vouldra croi - re A - -

delicato

Ihr uns so - e - ben er - zählt, wenn es auch an verhängniß-vol - len und
 ce que vous ra - con - tez là, Mé - me lorsque l'on é - cri - ra Les his -

al - lerlei netten tol - len Ge - schich - ten jetzt lei - der nicht fehlt! Ob -
 Mal -
 toi - res du Direc - toi - re, Non, per - son - ne ne vous croi - ra.

gleichdram ge - wöhnt wir sein sol - len und durch die Er - fahrung ge -
 gré ce que le Di - rec - toi - re De scan - da - les fournit dé -
 Ob - gleichdram ge - wöhnt wir sein sol - len und
 Mal - gré ce que le Di - rec - - toi - re De

stählt, wird kein Mensch doch es glau-ben wol - len, was so -
 ja, Non, per - - son - ne ne rou-dra croire A ce

durch die Er - - fah - rung ge - - stählt, wird kein Mensch doch es glauben
 scan - da - les four-nit de - - ja, Per - - son - ne ne roudra

cre - - - -

e - - ben Ihr uns er-zählt, wird kein Mensch doch es glauben wol - len, kein
 que vous ra-contez là, Non, per - - son - ne ne roudra croire A ce - -

wol-len, was so - e - ben Ihr uns er - - zählt, nein, das wird uns kein
 croire A ce que vous ra-çon-tez là, Com - - ment croire A ce - -

scen - - - - do

Mensch glaube wollen, was Ihr uns so - e - ben er - - zählt. Nein, nein, kein
 la, per-son-ne ne croi - ra Ce que vous con-tez là, Non, non, per -

f p

Mensch wird es glau-ben wol - len, kein Mensch wird es glau-ben wol - len, was
 son - ne ne voudra croi - re, Per - - son - ne ne voudra croire A ce

Ihr uns so - e - ben er - - zählt; wenn es auch an verhängnissvol - len und
 querous nous ra - con - tez là; Mè-me lors-que l'on é - cri-ra Les his -

sf più f

al-lerlein et tentol - len Ge - schichten jetzt lei - der nicht fehlt! Nein, kein
 toires du Direc-toi - re, Non, per - son - ne ne vous croi - rat Nein, nein, nein, nein, kein
 Non, non, non, non, per -

Mensch wird es glauben wol - len, kein Mensch! nein, kein
 son - ne ne pourra croire à ce - - là, Nein, nein, nein, nein, kein
 Non, non, non, non, per -

Mensch wird es glauben wol - len, kein Mensch! *cresc.* Nein, das glaubt kein Mensch! nein, das glaubt kein
 son - ne ne pourra croire à ce - - la, *cresc.* Non jamais per - son - ne ne vou - dra

Mensch! nein, das glaubt kein Mensch! nein, das glaubt kein Mensch! *f.*
 roire à tout ce que vous nous ra - con - tez là. *f.*

Nº 8. COUPLETS.

Allegro non troppo. *bien rythmé*
p

Lange. Die Sol -
Les sol -

Chœur de Femmes. *Allegro non troppo.*

PIANO. *ff* *f* *pp*

da - ten sind ta - pfe - re Män - ner, und doch be - haupt' ich,
dats d'Auge-reau sont des hommes, et tou - tes fai - bles

Tapfre Männer,
Sont des hommes,

LANGE. *f*

ich bin Ken-ner, dass uns-rer Macht kein tapf-rer Mann, der Stärkste nicht der
que nous sommes, Je prétends que nous les va-lons, Car nous faisons des

Män - - ner uns wi - derste - hen kann, der Stärkste nicht der Män - - ner uns
hom - mes Tout ce que nous vou - lons, oui, nous faisons des hom - - mes Tout

wi - der - ste - hen kann!
ce que nous vou-lons.

f *sf* *pp*

1er Couplet.

Dem Ros - se gleich im ed - len Rembahu - strei - te, geht Auge -
Comme un coursier qui de - vant tout se ca - - bre Au - gereau

p

reand auf los ganz fest, den Säbel an der Sei - te, den schleppend erstets ras - seln
marche con - tre tout, Ar - mé de son grand sa - - bre Qu'il fait trai - ner par -

f

p poco moderato

lässt. Wir, die mit sei - ner Macht nicht tau - - - schen, wir
tout. Nous, dont le pouvoir est plus trai - - - tre, Nous

p

rauschen nur mit seid - - - nen Schleppen dann und wann, doch rich - tet de - ren
ne laissons trai - ner que nos ro - bes de bal, Mais en trainant peut -

poco rall.

Rauschen, doch rich-tet de - ren Rauschen oft gröss - res, gröss - res Un - heil
 è - tre font el - les plus de mal, En trai-nant, oui, peut-être el-lès font plus de

pp *mf poco rall.*

a tempo *p*

an! Die Sol - - da - ten sind ta - pfe - re Mäner, tapf - re
 mal.

p

Les sol - - dats d'Au-ge-reau sont des hommes, Sont des

a tempo *pp*

Mäner, und doch behaupt' ich, ich bin Kenner, dass uns - rer Macht kein
 hommes, Et tou - tes fai-bles que nous sommes, Je pré-tends que nous

p

tapf - rer Mann, der Stärkste nicht der Män - - ner uns wi - der-ste-hen kann, der
 les va-lons, Car nous faisons des hom - mes Tout ce que nous vou - lons, oui,

f *p*

Stärkste nicht der Mäu - - - ner uns wi - der - ste - hen kann!

Nous fat-sons des kom - - - mes Tout ce que nous vou - lons.

rall. a tempo

f f rall. sf ff

LANGE.

2^d Couplet.

Be - gün - stigt war

Notre en - ne - mi,

pp p

er stets vom Kriegesgot - - te, und preisend rühmen Al - le wir den Sieg von

l'his-toi-re en a pris no - te, De gloire vient de se cou - vrir, Il a pris

poco moderato.

Mon-te - not - - te, seinen Sieg bei A-bu - kir!

Mon-te - not - - te, Il a pris A-bou-kir.

Wir fer-ne

Nous, sans dan-

pp

stets dem blutgen Krie - - - ge, wir tri - um-phi-ren nur bei

ger au sein des fè - - - tes, Nous a-vons ob-te - nu de

heitrer Fe-ste Glanz, mehr werth sind un-sre Sie-ge, mehr werth sind uns-re
plus brillants suc-cès, Et fait plus de con-què-tes Qu'ils n'en fe-ront ja-

rf *pp*

poco rall. *a temps*

Sie-ge, als je sein Lor-beer-kränz, als je sein Lor-beer kranz!
mais, et fait plus de con-què-tes Qu'il n'en fe-ront ja-mais.

mf poco rall. *a temps*

p bien rythmé

Die Sol-da-ten sind ta-pfe-re Män-ner, tapfre Män-ner, und
Les Sol-dats d'Au-ge-reau sont des hommes, Sont des hommes, et

p

Die Sol-da-ten sind ta-pfe-re Män-ner, tapfre Män-ner, und
Les Sol-dats d'Au-ge-reau sont des hommes, Sont des hommes, et

pp

doch be-haupt' ich, ich bin Ken-ner, dass uns-rer Macht kein tapf-rer Mann, der
tou-tes fai-bles que nous sommes, Je pré-tends que nous les va-lons, Car

doch be-haupt' ich, ich bin Ken-ner, dass uns-rer Macht kein tapf-rer Mann, der
tou-tes fai-bles que nous sommes, Je pré-tends que nous les va-lons, Car

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - ste - hen kaum, — der
 nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous vou - - lons, — oui,

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - ste - hen kaum, — der
 nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous vou - - lons. — oui,

f *p*

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - ste - hen
 Nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous rou -

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - ste - hen
 Nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous rou -

f *rall.* *f* *rall.* *f* *frall.* *f*

à tempo

kaun! —
 lons. —

kaun! —
 lons. —

ff *sf*

Nº 9. ROMANCE.

Andante. **1^{er} Couplet.**

Pomponnet.

Seht, so unschuldig ist das Mü - del,
Elle est tel - lement in - no - cen - te

PIANO. *mf* *p* *pp*

ob et was gut ob bö - se sei, ist ihr noch völ - lig ei - ner - lei, da noch
Qu'el - le ne comprend presque rien, Sans distinguer le mal du bien El - le

pp

ziemlich leer ihr kleiner Schä - del, da bei im Herzen gut und e -
par - - le comme elle chan - te; En ré - pu - blique l'ignorance

sf

del, hält sie die Wahrheit für - er - laubte, da an die Republik sie glaubt;
te Croyait a - voir la li - ber - té Denous di - re la ve - ri - té;

a tempo *poco rall.* *a tempo*

rall.

gar zu un-schuldig ist das Mä - - - del!
Elle est tel-lement in-no - cen - - - te!

rall. morendo mf a tempo

2^e Couplet.

Seht, so unschuldig ist das Mä - - - del,
Elle est tel-lement in-no - cen - - - te

dass sie auf die Re-gie-rung schilt, nicht wissend, dass auch hiernichts
Qu'el - le s'at-taquait au pou - voir, Sans le connaître et sans sa -

pp

gilt als Schmeiche - lei und Schweifge - - we - - - del.
voir Com - - - bien elle é-tait im - pru - - den - - - te.

rf

Sonst hät-te sie den gan-zen Trö - - - del mit die-sem
Par u - ne chanson mé-di-san - - - te, En parlant

poco rall. *a tempo*

Liede nicht ge-macht — und in's Gefängniß sich ge-bracht,
même con-tre nous, El-le nous scan-da-li-sait tous,

poco rall. *a tempo*

rall.

gar zu unschuldig ist das Mä - - - dell!
Elle est tel-le-ment in-no-cen- - - te!

rall. *morendo* *mf* *a tempo*

Nº 10. DUO.

Andante. *dolce espress.*

Clairette. *Ihr mei-ner Ju-gend*

Lange. *Jours for-tu-nés de*

Andante. *détaché* *mf* *sf* *p*

PIANO.

Won-ne - - ta - ge, kind - li - - cher Un - schuld rei - - nes Glück,
notre en - - fan - ce, Où nous di - - sions ma - man, pa - pa,

frei von des Le-bens quä-len-der Pla-ge, ach! wie sehn'ich nach
 Jours de bon-heur et d'in-no-cence. Ah! que vous ê-tes

euch mich zu-rück! Ihr mei-ner Ju-gend Won-ne-ta-ge
 loin dé-jà, Ah! que vous ê-tes loin dé-jà,

acht wie sehn'ich nach euch, nach euch ich mich zu-rück!
 Ah! que vous ê-tes loin de nous dé-jà! *più presto*
molto rall.

Weisst du noch, wie du einst mir mit-ge-theilt die Namen dei-ner El-tern
 Te souviens-tu quand tu m'as ra-con-té Ta pa-si-ti-on sans é-

pp
pp
p
rf
f
sf
pp

Al - le? Da kauf-te heimlich ich und un-ver-weilt mir die Ge - schichte gleich der
 gu - le, *Que j'ai bien vite en ca-chette a-che - té* *Tou-te l'his - toi-re de la*

CLAIR.

Den Fischmarktska-te-chis-mus dann stu - dir - ten heimlich dann und
 LANGE. *Et le ca - té-chisme pois - sard* *Qu'en nous re-ti-rant à l'é-*
 Hal - le?

mf

CLAIR.

wann wir mit höchstkindli-chem Cy - nis - mus, die Re-den weck - ten uns - re
cart A - - vec in - no-cence et cy - nis - me nous dé - bi - tions à qu'imieux

Lust.
 mieux. LANGE.

Es war der einzige Ka-te - chismus, aus dem wir je et - was ge - wusst.
C'est mè-me le seul ca-té - chis-me *Que nous savions bien toutes deux.*

dolce espress.
a tempo

Ihr mei-ner Ju-gend Won-ne - ta - ge, kind-li - cher Unschuld
 Jours for - tu - nés de notre en - fan - ce, Ou nous di - sions ma-

a tempo
rit. *p*

rei - nes Glück frei von des Le-bens quä - len - der Pla - ge, ach! wie
 man, pa - pa, Jours de bon - heur — et d'in - no - cence. Ah! que vous

sehn'ich nach euch mich zu - rück, Ihr mei-ner Ju - gend Won - ne - ta - ge
 é - tes loin dé - jà, Ah! que vous é - tes loin dé - jà, —

dolce

molto rall. *pp*

ach! wie sehn' nach euch, — nach euch ich mich' zu - rück!
 Ah! que vous é - - - tes loin de nous dé - jà.

più presto *f*

LANGE.

Nun, da' ich Glanz und Macht er-run-gen singt
Mainte-nant que je suis puissan-te, on

CLAIR.

Und ich bin's, ach! die sie ge-sun-gen! O Schande, ich beschimpfte
Et c'est, hé-las! moi qui les chan-te, C'est moi qui dis du mal de

Schelmenliedern auf mich!
fait des chansons contre moi.

dich!
toi!

Fürcht'heut' nimmer mei-ne Ra-che, hät-test da-mals du's ge-
Je ne t'en veux pas, pe-ti-te, Mais dans ce bien heureux

LANGE.

wagt, dann in dei-ner El-tern Spra-che hätt'ich gleich zu dir ge-
temps, Je l'au-rais ré-pon-du vi-te Sur le ton de tes pa-

Allegro.

sagt:
rents:

Sei sie stil - le, Jungfer Zopp, dass ich nicht das Maul ihr
Eht dis donc, manzelle Su-zon, Si tu par-les sur ce
leggiere

stopp, denn ist sie noch einmal so grob, kriegt sie gleich eins auf den Kopp! Sei sie
ton, Ah! nom d'un nom, ah! nom d'un nom, je te crè-pe le chi-gnon, Eht dis

stil - le, Jungfer Zopp, dass ich nicht das Maul ihr stopp, denn ist sie noch einmal so
donc, manzelle Su-zon, Si tu par-les sur ce ton, Ah! nom d'un nom, ah! nom d'un

cresc.

grob, kriegt sie gleich eins auf den Kopp!
nom! je te crè-pe le chi-gnon!

CLAIR.
rit.

Und ich werd'
Et moi, je

ff

rit.

a tempo

gleich dir Re-de stehn: So -'ne Sor-te nett und schön, hab' ich of - te sehonge -
l'au-rai repon - du: Tiens, voy - ez donc c'te ver - tu qu'à les bras et les jam'b's

a tempo

p

sehn, blo-ssen Arm und nacktes Been, Ta-ges bei das Waschfass -stehn, A-bend
 nus, *Est'c'que ça n'rait pas Vê - nus, est'c'que ça n'rait pas Vê - nus qui vien-*

fein zu Bal - le jehn, 'ner Mam - sell - chen jo nich
drat d'sor-tir des eaux pour ef - - fra - yer les pier-

Animato. **LANGE. *p***

sehn!
rots. Hat wie graziös, hal ganz fa - mös!
Ah! ah! vraiment, ah! c'est charmant!

CLAIR.

Hat wie gra-ziös, hal ganz fa - mös! wie gra-ziös, ganz fa -
Ah! ah! vraiment, ah! c'est char - mant! Ah! vraiment, c'est char-

Wie graziös, ganz fa-mös!
Ah! vraiment, c'est charmant!

mös, ja ganz fa - mös!
mant, ah! c'est char-mant!

wie gräziös, ganz fa - mös!
Ah! vraiment, c'est char-mant!

ad lib.
Nun frag' ich, klingt das besser
Ce - ci vaut mieux, en vé - ri -

LANGE.

nicht, als wenn man fein und zierlich spricht, nun frag' ich, klingt das bes-ser
té, Que l'on de la bonn' so-cié - - té, Ce - ci vaut mieux, en vé - ri -

Allegro non troppo.
CLAIR, legg.

Ha, ha, ha! wer in der Ju - gend stets der

rall.
nicht, als wenn man fein und zierlich spricht? Ah! ah! ah! Les por-tes clo - ses non ja -
té, que l'on de la bonn' so-cié - - té.

f *p* *legg.*

Schule blieb ent - - fernt, der ah - net nim - mer was für Tu - gend man in

mais On ne sau - - ra ce que l'on ap - pre-nait de cho - ses dans cet -

den Pen - sio - nen lernt. Ha, ha, ha! Wer in der Ju - gend stets der
 te pen - si - on là. Ah! ah! ah! les por - tes clo - ses non ja -

Schu - le blieb ent - - fernt, ah - net nim - mer was für Tu - gend man in
 mais on ne sau - ra ce qu'on ap - pre - nait de cho - ses dans cet -

den Pensio - nen lernt. Nichts ist doch so tu - gend - reich als ein dum - mer Ju - gend -
 te pen - si - on là. Ja - mais rien n'é - ga - le - ra cet heu - reux temps

streich, nichts ist doch so tu - gend - reich als ein dummer Ju - gend - streich!
 là, ja - mais rien n'é - ga - le - ra cet heu - reux temps là.

LANGE.

Be-sinnst du dich, wie wir er-fah-ren,
Souviens-toi de cet' cir-çons tan-ce:

pp. legg. *ff*

am Tag, der dir das Le-ben gab, lag Va-ter
Un jour nous ap-pri-mes en-cor que le père

pp *p*

CLAIR.

Und du, kanntest
Et toi, te

An-got längst im Grab und zweiseit mehr als dritt-halb Jahren?
An-got é-tait mort tren-te mois a-vant ta nais-san-ce?

sf p *sf p*

CLAIR.

du dich noch be-sin-nen auf un-ser mäh-sa-mes Be-gin-nen, das trotz-souviens-tu, ma chère, d'une histo-re plus sin-gu-lière? En cherchant,

sf p *cresc.*

rall.

dem ver-geb-lich blieb, um zu er-gründen, wie sich dein Herr Va-ter
même en cherchant bien, nous n'avons jamais pu sa-voir le nom du

pp *rall.*

a tempo

schrieb? Ha, ha, ha! Wer in der Ju-gend stets der Schule blieb ent-fernt, der ah-net
 tien.

Ah! ah! ah! les por-tes clo-ses, non, ja-mais on ne sau-ra ce que l'on

a tempo
p *legg.*

nim-mer was für Tu-gendman in den Pensio-nen lernt. Ha, ha, ha! wer in der
 ap-pre-nait de cho-ses dans cet-te pen-si-on là. *Ah! ah! ah! les por-tes*

Ju-gend stets der Schu-le blieb ent-fernt, ah-net nim-mer, was für
 clo-ses, non, ja-mais on ne sau-ra ce qu'on ap-pre-nait de

Tugendman in den Pensio-nen lernt. Nichts ist doch so tu-gend-reich als ein
 cho-ses dans cet-te pen-si-on là. *Ja-mais rien n'é-ga-le-ra cet heu-*

p

dummer Ju-gend-streich, nichts ist doch so tu-gend-reich als ein dum-mer Ju-gend-
reux temps là, ja-mais rien n'é-ga-le - ra cet heu-reux temps

streich, ha, ha! ha, ha! nichts ist so tu - - gend - - reich, ha, ha!
ah! ah! ah! ah! Rien n'é - ga - - le - - ra, ah! ah!
là, ha, ha! ja nichts ist so tu - - gend - - reich, ha, ha!
ah! ah! ah! ah! Rien n'é - ga - - le - - ra, ah!

ha, ha! als so ein dum - - mer, so ein dummer Ju - - gend -
ah! ah! Cet heu-reux, ah! ah!
ha! ja nichts als ein dum - - mer, cet heu-reux temps
ah! ah! ah! Cet heu-reux, ah! ah!

streich!
là.
streich!
là.

Nº 11. COUPLETS.

Andante. 1^{er} Couplet.

Lange. *Feind*
La

Pitou.

Andante.

PIANO. *p.*

ist der Herr der Re - pu - blik, doch mag er er - in - nern sich
Ré - pu - blique a maint de - faut, El - le vous de - plaît, mais peut -

las - sen, auch mir einster klärt' er den Krieg, jetzt scheint er mich minder zu has -
é - tre, Com - me vous me jugiez tan - tôt, La ju - gezvous sans la con - nai -

rall.

seht! Nun, denkt, sie wär' ganz so wie ich, mir gleich an Empfin - dung und
tre, Sup - po - sez qu'elle ait mon air doux, Mon bon cœur, ma voix sympa -

rall.

Trie - - - ben!
 thi - - - que. *cresc.*
 Ach! wenn das wä - re, dann könnte ich mich gleich in die
 Ah! vous a - - vez u - ne manière à vous De faire ai -

ad lib. *pp*
 Re - pu-blik ver - lie - - - ben!
 mer la Ré - pu - bli - - - que!
p

LANGE. 2^e Couplet.
 Un - möglich ist nichts in der Welt, — drum glaubet, wenn jetzt sie ver.
 Com - me tout se peut i - ci bas, — Vous pouvez sup - po - ser de

kün - - - det, dass für ih - ren Feind sie Euch hält und schon für Euch
 mé - - - me, A - - lors que vous ne l'ai-miez pas, Que la Ré - pu -

Lie-be em-pfin-det! Sie liebt ih-ren Sän-ger, mögt
bli-que vous ai-me, Que pour a-mant elle a fait

suivez

Ihr auch für-der mit Spott sie be-grü-ssen!
choix De son po-ète sa-ti-ri-que.

rall.

PITOU.
Ach, das ist zu
Ah! n'ache-vez

viel, Re-pu-blik sieh mich hier lie-bend be-siegt zu dei-nen Fii-
pas, je fi-ni-rai, je crois, Par a-do-rer la Ré-pu-bli-

ad lib. pp

sf

ssen!
que!

p

f

N° 12. QUINTETTE.

Allegro. **Moderato.**

Clairrette.

Lange.

Pitou.

Larivaudière.

Louchard.

PIANO.

Ha! Hein! wie? quoi!

Ha! Hein! was? quoi!

Allegro. **Moderato.**

LANGE.

Ihr wohl gel - ten? Ge - steht nur ein, es war doch dumm,
c'est pour el - le, Que Monsieur se trouve chez moi,

ein un - schuldig Weib aus - zuschel - ten, be - vor man weiss wie und wa -
De bru - ta - li - té vrai mo - dè - le, Vous grondez sans savoir pour.

legato

Nein, ihr soll der Be - -
Non, non, ce n'é - - tait

rum!
quoi. Wie die Er - klä - rung lasst Ihr
Oui, je vous le dis, c'est pour

So! ihr sollt' mein Be - -
Ah! ce n'é - - tait done

Ihr soll - te der Be - such nicht gel - -
Quoi, ce n'é - - tait donc pas pour el - -

Was? Ihr soll
Ah! quelle a - -

dolce

such nicht gel - - ten, Pi - - tou ist
pas pour el - - le, Pi - - tou se

gel - ten, ge - steht nur ein: es war doch dumm,
el - le, c'est pour el - le, c'est pour el - le,

such nicht gel - - ten, ich hoff - - - te
pas pour el - - le, J'es - pé - - rais

ten,
le, und sie ver - - höht mich noch da -
Se mo - que t'elle en - cor de

der Be - - such nicht gel - ten?
ven - - tu - - re nou - - vel - le!

animato

hier - ich weiss wa - rum, und wollt' ich
 trou - ve i - ci pour moi, Non, non ce

so ein unschul-dig Weib zu schelten, be-vor man weiss wie und wa - rum!
Vous grondez sans savoir pour-quoi, vous grondez sans savoir pour-quoi.

schon, doch das war dumm. Und ich will
 sans sa - voir pour - quoi. Ah! ce n'é-

rum?
 moi?

vor Angst komm ich bei - na - he um,
 Je tremble et je ne sais pour - quoi, *animato*

cresc. ihn und sie drum schel-ten, das wär' für - wahr doch gar zu
n' n'é - tait pas pour el - le. Pi-tou se trouve i - ci pour

wie? die Er-klärung lasst Ihr gel - ten, ge-steht nur ein: es war doch
Qui, je vous le dis c'est pour el - le, Que Monsieur se trouve chez

sie da-rob nicht schel-ten, ich scheere mich nicht wei - ter
 tait donc pas pour el - le, J'es-pé-rai, je ne sais pour-

Doch ir - re ich sonst nur höchst
 Quoi, ce n'é - tait donc pas pour

wie wird La - ri - - - - - vau - dière nun
 Ah! quelle a - - - - - ven - - - - - tu - - - - - re nou-

cresc. *cresc.*

dim.

dumm, — und wollt' ich ihn und sie drum schel - - - ten, das wär' für -
 moi, — Et de le sa - - voir in - - - fi - dè - - le, J'ai — tremblé

dumm,
 moi, so ein un-schuldig Weib zu schel - ten, be - vor man
 De bru - ta - li - té vrai mo - dè - le, J'aus - gron - dez

drum, — und ich will sie da - rob nich schel - - - ten, ich scheere
 quoi, — Mais c'est au vieux quelle est fi - dè - - le, Et - - le ne

sel - - ten, ja, ja es macht so
 el - - le, se no - - - que t'el - - -

schel - - ten, er hält am En - - - de
 vel - - le, Je trem - - - ble et je ne

f. *dim.*

p. rall. *a tempo* *cresc.*

wahr, fü - wahr zu dumm! Ja, wollt' ich ihn und sie drum
 je ne sais pour - quoi. Non, non, ce né - - tait pas pour

weiss, wie und wa - - rum? Wie, die Er - klä - rung lasst Ihr
 sans sa - voir pour - quoi. Oui, je vous le dis, c'est pour

p. *>*

nich nicht wei - ter drum! Ja, ich will sie da - rob nicht
 pen - se pas à moi. Ah! ce n'é - tait donc pas pour

leicht kein Mensch mich dumm! Doch ir - re
 le en - cor de moi? Ma co - -

p. *a tempo*

mich noch gar für dumm! Wie wird La -
 sais, ne sais pour - quoi! Si Lan - ge

p. rall. *cresc.*

cresc.

schel-ten, — das wär' für - wahr doch gar zu dumm, — ja wollt' ich
 el - le, — Pi-tou se trouve i - ci pour moi, — Et de le

gel - ten? ge-steht nur ein: es war zu dumm,
 el - le, — Que Monsieur se trou-ve chez moi,

schel-ten, — ich scheere mich nicht wei - - ter drum, — ja ich will
 el - le, — J'es-pé-rai, je ne sais pour - quoi, — Mais c'est au

ich sonst nur höchst sel - - ten, es
 lère é - - tait na - tu - rel - - le, Les

ri - - - - - vau - - dière nun schel - - ten, er
 n'est pas in - - - - - fi - - - - - de - - - - - le,

dim. cresc. ed

ihn und sie drum schel - - ten, das wär' zu dumm, das wär' für -
 sa - - voir in - - - fi - - - de - - - le, J'ai trem - blé, j'ai trem - blé,

so ein unschul-dig Weib zu schel - ten, be - vor man weiss, be - vor man
 De bru-ta - li - té vrai mo - - - de - - le, Vous gran - - dez, vous gron - dez

sie da - rob nicht schel - - ten, ich scheere mich, ich schee - re
 vieux qu'elle est fi - - - de - - le, Elle ne - - - pense, el - le ne

macht so leicht kein Mensch, es macht so
 re - - - - - ce - - - voir i - - - ci, Les re - - ce,

hält am En - - - - - de mich, er hält am
 Tout i - - - ci re - - - tom - be - ra sur

f dim. cresc. ed

animato

wahr, für-wahr zu dumm, das wär' für-wahr, fürwahr zu dumm, das
je ne sais pour-quoi, J'ai trem-blé, je ne sais pour-quoi, J'ai

weiss wie und wa-rum, be-vor man weiss wie und wa-rum, be-
sans sa-voir pour-quoi, Jous gron-dez sans sa-voir pour-quoi, Vous

mich nicht wei-ter drum, ich schee-re mich nicht wei-ter drum, scheer'
pen-se pas à moi, El-le ne pen-se pas à moi. El-

leicht kein Mensch mich dumm, es macht so leicht kein Mensch mich dumm,
voir i-ci, pour-quoi? Les re-ce-voir i-ci pour-quoi?

End' mich gar für dumm, er hält an End' mich gar für dumm,
moi, hé-las! hé-las! I-ci tout re-tom-be sur moi.

animato

lento *a tempo*

wär' für-wahr zu dumm, zu dumm!
tremblé, je ne sais pourquoi.

vor man weiss wa-rum, wa-rum!
grondez sans sa-voir pourquoi.

mich nicht wei-ter drum, nicht drum!
le ne pen-se pas à moi.

mich dumm!
pour-quoi?

für dumm!
sur moi!

lento *a tempo*

p *resc.* *ff*

Allegro moderato.

LAR.

Doch wie, war't Ihr denn nicht mit Pom - pomet ver-
Mais non, de Pompon - net vous é - tes la pro-

CLAIR. *vivement*

Nein, Ihr habt recht ge - hört!
Non, c'est la vé - ri - té.

LANGE.

sprochen? Ich täusche mich doch nicht?
mi - se, c'est me tromper en - cor.

Vor Ver-
Ko - tre

druss fühl mein Blut ich kochen, wisst Ihr, dass Eu - er Zweifel mich em-pört?
dou - te me scanda - li - se, Dou - te - riez - vous de ma sin - cé - ri - té?

LAR. *f*

Schwö - - - ret Ihr wohl, wenn ich's Euch jetzt vor - schrie - be, dass Ihr den Herrndort
O - - - se - riez - vous ju - rer à l'in - stant mé - me Que vous ai - mez mon.

CLAIR. *espress.* 127

liebt? Schwören? geht's anders nicht, ja, ja ich schwör's dass ich ihn
 sieur? Da-me, puisqu'il le faut, oui, je vous ju-re que je

lie-be, dass ich ihn lie - - - be!
 l'ai-me, que je l'ai - - - me!

LANGE.

Das ar-me Kind, wie ängstlich sie das
 Pauvre pe-tite! en pro-nonçant ce

spricht, wie wird sie roth bis ü-ber beide Oh-ren!
 mot, comme elle a rou-gi; mais qu'importe!

LOUCH.

O weh mir, nun bin ich ver-
 Il va me flanquer à la

LAR.

Nun, a-ber Ihr, mein Herr-chen dort, jetzt wird Euch der Eid auch ab-ge-
 Et vous aus-si, mon beau chan-teur, Vous ve-niez pour ma-demoi-
 lo-ren!

mf

PITOU.

LAR. Ja, ich be - schwör's auf Eh - ren - wort, nur ih-ret - halb bin ich ge-
 Oui, je le ju - re sur l'hon-neur, Oui, je ne ve - nais que pour

nommen!
 sel - le?

f *mf* *f* *mf*

LANGE.

Wie er lügt, es ist gross, ja er lügt ganz fa - mos!
 Comme il ment, comme il ment, c'est charmant, c'est char-mant!

PITOU.

kom - men!
 el - le.

LAR.

Eh - ren -
 sur l'hon -

cresc. *f*

CLAIR, *leggiero*

Das Ding erscheint ganz
 U - ne semblable his -

LANGE, *p*

Das Ding erscheint ganz
 U - ne semblable his -

PITOU.

Das Ding erscheint ganz
 U - ne semblable his -

LAR.

Eh-ren - wort!
 sur l'honneur!

wort?
 neur?

LOUCH. *>*

Ach, wü-re glücklich ich erst fort! Das Ding erscheint ganz
 Ah! le men-teur, ah! le men-teur. U - ne semblable his -

f *p*

ei-gen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de
 toire, *Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-*

ei-gen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de
 toire, *Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-*

ei-gen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de
 toire, *Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-*

ei-gen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de
 toire, *Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-*

ei-gen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de
 toire, *Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel
 cord, *U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel
 cord, *U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel
 cord, *U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel
 cord, *U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel
 cord, *U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous*

Zeugen wird es am En-de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

furieux
Nur du bist Schuld an all' den
Que disais - tu donc imbé-

Zeugen wird es am En-de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

presque parlé **LAR.** *LOUCH-tremblant*

Wirren, nur du, Lächer - mau, hast mich auf-ge - hetzt! Verzeiht, ver-
cile, Bu - tor, a - ni - - mal, gre - din sa - cri - - pant! Pardon, par-

mf

zeiht, der Mensch kann sich doch ir - ren, ich dacht', ja ich - dacht'... a - ber
don, se trom - per est fa - ci - le, J'ai cru - je croy - ais... ce - pen-

LAR.

jetzt, da ich bla-mirt nun hier er-scheineist mir ganz klar... Was ist
dant comme à mes yeux i - - ci tout change, je crois en - vor... Que crois-

LOUCH.

klar? *tu?* Dass die Bürg' rin Lang' der rei- ne Tu- gend - en- gel im- mer
Que ma - de - moi- sel - le Lange est un an- ge de ver -

Allegro.

LANGE.
giment

war. *tu.* Ich bin, Sie können's be - schwören zu den En - geln nun ver - setzt.
Foi - là qu'on me rend ju - sti - ce, C'est un an - ge que je suis.

Die Po - li - ze, wie Sie hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt!
C'est la - vis de la po - li - ce, Ce doit é - tre vo - tre a - vis.

CLAIR.

Sie ist, wir können's be - schwören, zu den En - geln nun ver - setzt.
PITOU. Il faut lui rendre jus - ti - ce tous, En fus - sions nous sur - pris.

LAR.

Sie ist, wir können's be - schwören, zu den En - geln nun ver - setzt.
Il faut lui rendre jus - ti - ce tous, En fus - sions nous sur - pris.

LOUCH.

Sie ist, wir können's be - schwören, zu den En - geln nun ver - setzt.
Il faut lui rendre jus - ti - ce tous, En fus - sions nous sur - pris.

f

p

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,
C'est là-vis de la po - li - - ce, c'est là-vis de la po - li - - ce,

Die Po-li-zei, wie Sie hö - - ren, die Po-li-zei, wie Sie hö - - ren,
C'est là-vis de la po - li - - ce, c'est là-vis de la po - li - - ce,

p

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,
C'est là-vis de la po - li - - ce, c'est là-vis de la po - li - - ce,

p

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,
C'est là-vis de la po - li - - ce, c'est là-vis de la po - li - - ce,

p

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,
C'est là-vis de la po - li - - ce, c'est là-vis de la po - li - - ce,

nahms auf ih - ren Dienst jetzt, auf ih - ren Dienst jetzt!
Ce doit é - tre, ce doit é - tre vo - - tre a - vis.

nahms auf ih - ren Dienst jetzt, auf ih - ren Dienst jetzt!
Ce doit é - tre, ce doit é - tre vo - - tre a - vis.

nahms auf ih - ren Dienst jetzt, auf ih - ren Dienst jetzt!
Ce doit é - tre, ce doit é - tre vo - - tre a - vis.

f

nahms auf ih - ren Dienst jetzt, auf ih - ren Dienst jetzt! Ja sie ist, wir können's be-
Ce doit é - tre, ce doit é - tre vo - - tre a - vis. Il faut lui rendre - jus-

f

nahms auf ih - ren Dienst jetzt, auf ih - ren Dienst jetzt! Ja sie ist, wir können's be-
Ce doit é - tre, ce doit é - tre vo - - tre a - vis. Il faut lui rendre - jus-

crusc.

f

p Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den
Il faut lui rendre jus - ti - ce, C'est la-

p Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den
Il faut lui rendre jus - ti - ce, C'est la-

p Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den
Il faut lui rendre jus - ti - ce, C'est la-

p schwören, sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt, zu den
ti - ce, Il faut lui rendre jus - ti - ce, C'est la - vis de la po - li-ce, c'est la-

p schwören, sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt, zu den
ti - ce, Il faut lui rendre jus - ti - ce, C'est la - vis de la po - li-ce, c'est la-

p legg.

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-
vis de la po - li - - - - - ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-
vis de la po - li - - - - - ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-
vis de la po - li - - - - - ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-
vis de la po - li - - - - - ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-
vis de la po - li - - - - - ce, c'est la-

pp *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
vis, Ah! c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a -

pp *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie Sie ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
vis, Ah! c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a -

pp *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
vis, Ah! c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a -

pp *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
vis, Ah! c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a -

molto cresc.

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -
vis, Oui c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis! -

jetzt, die Po - li - zei, wie Sie ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -
vis, Oui c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis! -

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -
vis, Oui c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis! -

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -
vis, Oui c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis! -

f *ff*

10557

MUSIQUE de SCÈNE.

Allegro moderato.

Piano.

N° 13. FINAL.

A. CHOEUR des CONSPIRATEURS. B. SCÈNE. C. VALSE.

Allegro moderato.

Piano.

Ten. *pp*
 Ihr Herrn Ver-schwornen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Ver-
 Bass. *pp*
 Quand on cons-pire, quand sans fra-yeur on peut se di-re cons-
 pira-teur, Pour tout le mon-de il faut a-voir per-

schwö-rer sein, den er-kennt an der blon-den Per-rück und dann am
 pi-ra-teur, Pour tout le mon-de il faut a-voir per-

pp
 schwarzenKragen Je-der-mann! Ihr Herrn Ver-schwo-renen merkt's Euch fein, wer will ein
pp
 ru-que blonde et collet noir! Quand on cons-pi-re,quand sans fra-yeur on peut se

leggiere
 richt'-ger Ver-schwö-rer sein, den er-kennt an der blon-den Per-
legg.
 di-re cons-pi-ra-teur, — Pour tout le mon-de, pour tout le

rück' und dann am schwarzen Kra - gen Je - der - mann. ja den er -
 mon - de, pour tout le monde il faut a - voir per - ru - que

kennt an der blon - den Per - rück' und dann am schwarzen Kra - gen Je - der -
 blon - de, per - ru - que blon - de, per - ru - que blon - de et col - let

mann, die blon - de Per - rü - cke und so - dann den schwar - zen Kra - gen kennt Je - der -
 noir, per - ru - que blon - de et col - let noir, per - ru - que blon - de et col - let

mann. **LANGE.** Verschworne sind wir treu selbst bis zum
 Sous ce cōs-tume au rendez-vous fi -

noir. **Allegro moderato.**

TRENITZ.

To-de! Ja wohl, Verschwö-rer sind wir nach der neu-sten Mo-de; des Feindes
 dè-le. Qui, des conspi-a-teurs Nous sommes les mo-dè-les, Un é-gi-

PITOU.

Macht, des Feindes Macht will tro-tzen ich voll Wuth! Ah bra-vo!
 ment, un é-gi-ment, Ne nous fe-ait pas peur! Ah bra-vo!

LANGE.

Più lento.

Ist das Eur Helden-muth? Ich stell' Euch vor 'nen Freund, 'nen
 Calmez cet-te fra-yeur! Je vous pré-sen-te u-ne re-

Ten.
 Bass.
 ff Ciel!

Più lento.

ff *p*

äch-ten, der Sän-ger ist's, der stets die Schlachten an-griff, so viel er nur ge-
 cru-e, le chanson-nier qui dans la ru-e Frau-de les a-bus du pou-

kommt, brauch ich noch mehr von ihm zu sa - gen? Doch die Per - rü - cke ist nicht
voir, de lui faut - il que je ré - pon - de? Mais il n'a pas de col - let

f *sf pp*

blond, auch trägt er keinen schwarzen Kragen!
noir... il n'a pas de pe - u - que blonde.

Ten. f *Bass. f*

Nein, die Per - rü - cke ist nicht
Mais il n'a pas de col - let

sf pp marcato

blond, auch trägt er kei - nen schwar - zen Kra - - - gen!
noir, il n'a pas de per - ru - que blon - - - de. Quand

mf *mf* *mf*

Herrn Ver - schwor - nen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Verschwö - rer sein, den er -
on cons - pire, quand sans fra - yeur On peut se di - re cons - pi - ra - teur, Pour

kennt an der blon - den Per - rück und dann am schwarzen Kra - gen Je - der -
 tout le mon - de il faut a - voir per - ru - que blon - de et col - let

pp
 mann! Ihr Herrn Ver - schworenen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Verschwö - rer
pp
 noir. Quand on cons - pi - re, quand sans fray - eur On peut se di - re conspi - ra -

seln, — ja den er - kennt an der blon - den Per - rück und dann am schwarzen
f
 teur, — Pour tout le mon - de, pour tout le mon - de, pour tout le

Kra - gen Je - der - mann, — ja den er - kennt an der blon - den Per -
 mon - de il faut a - voir — per - ru - que blon - de, per - ru - que

rück und dann am schwarzen Kra-gen Je-der-mann, die blon-de i'er-
 blon-de, per-ru-que blon-de et col-let noir, per-ru-que

rü-cke und so-dann den schwar-zen Kra-gen kennt Je-der-mann!
 blon-de et col-let noir, per-ru-que blon-de et col-let noir!

B. SCÈNE.
 Allegro.

CLAIR. LANGE.
 Gut, dass du da bist! Welch Ge-bah-ren, sag' an was willst du
 Ah! je te trou-ve! A cette heu-re que vienstu faire i-
 Ha, ein Mäd-chen!
 U-ne fem-me!

CLAIR.

hier? Dir melden, was ich sah. Ich sah aus meinem Fen - - ster Au-ge-reau's Ha -
ci? T'annoncer du nou-veau: J'ai vu de ma fe - nè - tre et cernant ta de -

sa - - ren, sie rü - cken an, ach! und gleich sind sie
meu - - re Un ré - gi - ment de hus-sards d'Au-ge -

SOPR. (Les femmes accourant.)

da! reau! *mf* *cresc.* Welch ein
C'est hor-
Au-ge-reau's Re-gi - ment! Ret-tet Euch! ret-tet Euch!
mf *cresc.*
Les hus-sards d'Au-ge - reau! Sauconsnous, saucons-nous!

Schre - - - eken! Das Haus ist schon um - stellt, man wird uns hier ent -
ri - - - ble! La mai - son est cer - née et fuir est im-pos -

de-cken, das Haus ist schon um - stellt, man wird uns hier ent - de-cken! *p* Weh
 si - ble, La mai - son est cer - née et fuir est im - pos - si - ble! *Ten. p*
Bass. p Fa -
 Weh

cresc.
 uns, wir sind ver - ra - - then, o Tag voll Angst und
 ta - le des - - ti - né - - e! On nous au - ra ven -
 uns, wir sind ver - ra - - then, o Tag voll Angst und

cresc.
 Graus! Finden uns die Sol - da - - - ten, ach, dann
 dus. La mai - son est cer - né - - - e Et nous
 Graus! Finden uns die Sol - da - - - ten, ach, dann

Moderato.

f ist's mit uns aus! *pp* O Tag vol - ler
f som-mes per - dus! *pp* Nous som-mes per -
 ist's mit uns aus! O Tag vol - ler

f *ad lib.* *ff* Trompette dans la coulisse. *pp*

pp Graus! *pp* nun ist's mit uns
pp dus! *pp* Nous som - mes per -
 Graus! *ad lib.* *ff* *pp* nun ist's mit uns

TRENITZ. (tremblant.)
 Ganz aus, rein aus, jetzt ist es wirk-lich mit uns
 Pe - dus, pe - dus, pe - dus, pe -
 aus, ganz aus, rein aus!
 dus, per - dus, per - dus!
 aus, ganz aus, rein aus!

pp

LANGE. *ad lib.* **Allegro.**

Nein, nein, nein, nein! *Gr. ret - tet sind wir! Die wil - de*
Non, non, non, non! Nous som - mes sau - vés! Pour dé - rou -

aus!
 dus!

A - ber wie?
Et comment?

A - ber wie?

Risoluto. **Allegro.**

ff *p*

Hor - de hin - ters Licht zu füh - ren, muss man 'nen Hoch - zeits - ball im - pro - vi -
 ter cet - te hor - de fé - ro - ce, Im - pro - vi - sons un bal de

si - ren!
 no - ce!

Und das Brautpaar, wir ha - ben es
Et voi - ci les é - poux tout trou -

'Nen Hochzeits - ball im - pro - vi - si - ren?
Im - pro - vi - ser un bal de no - ce?

'Nen Hochzeits - ball im - pro - vi - si - ren?

hier! Doch die Per - rü - cken, die Al - le uns schmücken, die schwarzen
vés. Mais ces col - lets qui tra-his - sent la fron - de Et ces per -

TRENITZ.

Kra-gen e - ben - falls? Bah! her - un - tergleich das Ding vom Hals, her -
ru-ques qu'ils vont voir... Bah! au dia - ble le col - let noir, Au

un - tergleich auch die Per - rü - cken!
dia - ble la pe - u - que blan - de!

Ten. Her - un - ter mit dem Ding vom
 Bass. *Au dia - ble le col - let*

Hals, her - un - tergleich auch die Per - rü - cken!
noir. Au dia - ble la per - ru - que blonde!

Allegro.

Ten. **CHŒUR de HUSSARDS**
dans la coulisse. Bass. Wer als Feind der

Allegro. *En a-vant con-*

f *dim.* *p*

neu-ge-bor-nen Re-pu-blik sich hier er-wies, vorwärts marsch auf die Ver-schwor-nen,
tre la cli-que Des musca-dins de Pa-ris, Sol-dats de la Ré-pu-bli-que,

auf die Bummier von Pa-ris! Wer als Feind der neu-ge-bor-nen Re-pu-blik sich
Combattons ses en-ne-mis. *En a-vant con-tre la cli-que Des musca-dins*

hier er-wies, vorwärts marsch auf die Verschwornen, auf die Bummier von Pa-ris!
de Pa-ris, Soldats de la Ré-pu-bli-que, Combattons ses en-ne-mis.

C. VALSE.
Tempo di Valse. Moderato.

LANGE.
con grazia.

Tan - - zet, tau - - zet,
Tour - - nez, tour - - nez,

dreht in schwindelndem Krei - - se, nach des Wal - zers Zau - ber -
qu'à la val-se on se li - - vre, El - le char - me, el-le en -

wei - se, Euch leicht be - schwingt im ent - zü-cken-den Tanz!
i - vre les cœurs, les cœurs pas - si - on - nés!

CHŒUR de FEMMES.

Tan - - zet, tau - - zet, dreht in schwindelndem Krei - - se, nach des
Tour - - nez, tour - - nez, qu'à la val-se on se li - - vre, El - le

cresc. *dim.*

Wal - zers_ Zau - ber - wei - se_ Euch leicht beschwingt hier jetzt im Tanz!
 char - me_ elle en - i - vre_ les cœurs pas - si - on - nés!

mf *p*

Tanzet, tanzet, schwingt Euch im Tanz!
 Tournez, tournez et - le char - me!

mf *p*

Tanzet, tanzet, schwingt Euch im Tanz!

mf *mf* *p*

Tanzet, tanzet, auf zum Tanz! _____
 Tournez, tournez, elle en - i - vre!

mf *mf* *p*

Tanzet, tanzet, auf zum Tanz! _____

Tan - zet, tan - zet, dreht in schwindelndem Krei - se, nach des
 Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - vre, El - le

pp (Bouche fermée.)

p

Wal - zers Zau - ber - wei - se, Euch leicht beschwingt im ent - zückenden Tanz!
 char - me, elle en - i - vre les cœurs, les cœurs pas - si - on - nés!

Dreht nach Wal - zers Zau - ber - wei - se Euch leicht be - schwingt im Tanz!

El - le char - me, elle en - i - vre les cœurs pas - si - on - nés.

cresc.

Tau - - zet, tau - - zet, -- dreht in schwindelndem Krei - -
 Tour - - nez, tour - - nez, qu'à la valse on se li - -

Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im

Ah! tour - nez, oui, tour - nez. qu'à la val - se on se

f

se, nach des Wal - zers Zauber - wei - se — Euch leicht beschwingt jetzt im Tanz, im Tanz!
vre, El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - on - nés, tour - nez!

Krei - se nach des Wal - zers Zau - ber - wei - se leicht beschwingt Euch im Tanz, im Tanz!
ti - vre, El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - on - nés, tour - nez!

(Entrée des hussards.)

f

Ten. *f* Wer als Feind der neu - ge - bor - nen Re - pu - blik sich hier er - wies,
 Bass. *f* *En a - vant con - tre la cli - que Des mus - ca - dins de Pa - ris,*

vorwärts marsch auf die Verschwornen, auf die Bummel von Pa - ris!
Soldats de la Re - pu - bli - que, Combattons ses en - ne - mis!

ff

LANGE.

Recit. *ad lib.*

Was wollt Ihr hier? was ver-schafft uns das Ver-gnü-gen?
Que vou-lez-vous? par-lez! que signi-fi-e?

OFFICIER. *ad lib.*

Mesure moderato.

LANGE.

Die Herrn Ver-schwö-rer suchen wir. *espress.* Barras Freundin bin ich,
Les con-ju-rés qui sont i-ci. *mf* Du Di-recteur Bar-ras

das wird Euch wohl ge-nü-gen die Ver-schwö-re-nen seht,
En moi voy-ez là-mi-e, *f* *Et nos con-ju-rés,*

Mouvement de la valse.

sie stehen hier, sie stehen hier! Ein Hoch-zeits-
nos con-ju-rés, les voi-ci! Un bal de

tanz mit Re-spect zu ver-mel-den, ihn uns zu stö-ren das wä-re nicht fein, doch
noce au-jour-d'hui nous ral-ti-e, vous le trou-blez, il-lus-tres in-con-nus, Mais

macht es Spass Euch ihr ta-pfe-ren Hel-den, so sollt ihr Al-le will-kommen uns sein!
 les sol-dats d'Egypte et d'I-ta-li-e Doivent par-tout è-tre les bien-ve-nus.

più lento con grazia.

Diesen furcht-sa-men Pa-ri-ser Da-men ist der Sol-dat kein so schreck-li-ches
 aux ci-toy-en-nes Pa-ri-si-en-nes Vous ne pou-vez ins-pi-rer nul ef-
dolce *suivez*

Thier; wählt aus dem Kran-ze ei-ne zum Tan-ze, und Ihr Herr Of-fi-zier tan-zet mit
 froid; Choisiss-sez vi-te, On vous in-vi-te, Et vous mon-sieur l'of-fi-cier, a-vec

Tempo I.

mir! Zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz! Ja!
 moi! Tour-nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez! Ah!

ALANGE et DESSUS.

Tan-zet, tan-zet, dreht in schwindelndem Krei-se, nach des
 Tour-nez, tour-nez, qu'à la valse on se li-vre, Et le
pp (Bouche fermée.)
 Bass.
pp
dolce

Wal - zers — Zauber - wei - se — Euch leicht beschwingt im - zückenden Tanz!
 char - me, — elle en - i - vre — Les cœurs, les cœurs pas - si - o - nés!

Dreht nach Wal - zers Zau - ber - wei - se Euch leicht be - schwingt im Tanz!

El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - on - nés!

CHOEUR GÉNÉRAL.

Tan - zet, tan - zet, dreht in schwindelndem Krei - - se nach des
 Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - - vre, El - le

Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im Krei - se

Ah! tour-nez, oui, tour-nez, qu'à la val - se on se li - vre,

Wal - zers — Zauber - wei - se — Euch leicht beschwingt jetzt im Tanz, im Tanz!
 char - me, — elle en - i - vre — les cœurs pas - si - o - nés, tour-nez!

nach des Wal - zers Zau - ber - wei - se leicht beschwingt Euch im Tanz, im Tanz!

El - le char - me, elle en - i - vre les cœurs pas - si - o - nés, tour-nez!

f *ff*

CLAIR.

Tau-zen, o Won-ne und sü-sse Be-ha-gen!
Le char-mant bal et comme il m'in-té-res-se!

pp *ff*

PITOU.

Ach nur zu kurz wird die Freu-de mir sein!
Mais ce bou-quet pour moi se-ra trop court!

pp *ff*

CLAIR.

Musst du denn im-mer mit Zweifeln dich pla-gen!
De-vez-vous donc dé-ses-pé-rer sans ces-se,

pp

Ich lie-be dich und bin auf e-wig dein!
Quand je promets de vous ai-mer tou-jours?

p

LANGE. **OFF.** **LANGE.**

Sie sein? Ent - setzlich! Ihr zit - tert plötz - lich! Ich?
Eai - mer? Clai - get - te? Qui vous ar - rê - te? Moi?

OFF. **LANGE.**

Nein! Ihr beb - tet und wurdet so bleich? 'Sist nichts mein Lie - ber, 'sgeht schon vor.
rien! Un mot et je m'arrê - te - rai. Non, rien vous dis - je. C'est un ver -

ü - ber! Schnöder Ver - rath! Doch Ra - che schwör' ich euch,
ti - ge! On me tra - hit, Mais je me ven - ge - rai,

cresc.

ja. Ra - che schwör' ich euch!
Oui, je me ven - ge - rai!

DESSUS.

ff Tan - - zet, *ff* tan - - zet, dreht in schwindelndem Krei - se nach des
Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - vre, Et - le

ff Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im Krei - se
Bass.

ff Ah! tour - nez, oui, tour - nez, qu'à la val - se on se li - vre,

ff

sempre ff ed animato

Wal - zers - Zau - ber - wei - se — Euch leicht be - schwingt jetzt im Tanz, dreht Euch
 char - me, elle en - i - vre — Les cœurs pas - si - o - nés, qu'à la

nach des Wal - zers Zau - ber - wei - se leicht be - schwingt Euch im Tanz, dreht Euch

El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - o - nés, qu'à la

sempre ff ed animato

lu - stig im Krei - - - se, dreht Euch lu - stig im Krei - - -

valse on se - li - - - vre, El - le char - me, elle en - i - - -

lu - stig im Krei - - - se, dreht Euch lu - stig im Krei - - -

se, — auf zum Tanz, — auf zum Tanz, — auf zum Tanz, — ja zum

vre, — El - le char - - me, elle en - i - - vre, Ah! tour - nez, — oui, tour -

se, — auf zum Tanz, — auf zum Tanz, — auf zum Tanz, — ja zum

ff

Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, ja —
 nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez, tour - nez, Ah!

Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, ja —

ff

zum Tanz, zum Tanz!

tour - nez, tour - nez!

zum Tanz, zum Tanz!

ff

Entr' Acte.

FRICASSÉE.

Allegro moderato.

PIANO.

f *p* *f* *p*

p *dolce* *sf*

p *sf*

f **TUTTI**

p **TUTTI**

1. 2.

mf

p **TUTTI**

p *sf*

p *sf*

f

TUTTI *f*

Acte III.

161

Nº 14. CHŒUR ET COUPLETS.

Allegro.

PIANO.

pp *p* *cre* *scen*

do

f *f* *TUTTI*

Hoch Clai - ret - te, sie kehrt uns wie - der, kennt man doch wie ein Vö - ge -
 Pla - ce, pla - ce, sur son pas - sa - ge! On voit à son air com - me il
 lein, au sei - nem San - ge und am Ge - fie - der, der Mut - ter An - got Töchter - lein!
 saut, A son ra - ma - ge, A son plu - ma - ge, Que c'est ma - de - moiselle An - got! Hoch Clai -
 Pla - ce,

kennt man doch wie ein Vö - ge - lein, an ih - rem
On voit à son air com-me il faut, à son ra -
 ret - te, sie kehrt uns wie - der, kennt man doch wie ein Vö - ge - lein an ih - rem
pla - ce sur son pas - sa - ge! On voit à son air com-me il faut, à son ra -

ff

Sau - ge, am Ge - fie - der, der Mut - ter An - got Töch - ter - lein, kennt man doch
mage, à son plu - ma - ge, à son ra - mage, à son plu - ma - ge, Que c'est

8
TUTTI

wie ein Vö - ge - lein, an ih - rem Sau - ge und am Ge - fie - der, der Mut - ter
ma - demoi - selle An - got, que c'est ma - de - moi - selle An - got, On voit à

8

Au - got Töch - ter - lein, der Mut - ter Au - got Töch - ter - lein!

son air com-me il faut que c'est ma - de - moi - selle An - got!

dim.

AMARANTHE.

Wo kommst du her? Sie sagt, sie
D'où c'que tu viens? Tu vas nous

CADET.

Ja, ja du bist! Wo hast dies Kleid du auf - ge - trie - ben?
Ah! c'est donc toi! Et quel est ce nou - veau cos - tu - me?

p

hafs uns ja ge - schrieben, uns dies und das und andres mehr. Ja sag' uns doch, wir bit - ten
di - re, je pré - su - me qui t'là don - né, d'où c'que tu t'tiens? Quel est donc ce nouveau cos -

Ja sag' uns doch, wir bit - ten
Quel est donc ce nouveau cos -

TUTTI

sehr, wo hast du die-se Klei-der her?
tum, qui t'la don - né, d'où c'que tu l'tiens?

sehr, wo hast du die-se Klei-der her?
tum, qui t'la don - né, d'où c'que tu l'tiens?

N^o 15. COUPLETS.

Allegretto.

CLAIR. 1^{er} COUPLET.

Be-sorgt wart Ihr seit mei-ner Ju-gend für mei-ne
Vous a-viez fait de la dé-pen-se pour me don-

Allegretto.

Un-schuld, mei-ne Tu-gend und ich be-lobt Euch je-der-zeit durch jung-frän-
ner de l'in-no cen-ce, De la can-deur, et jour-nel' ment, j'vous en don-

Poco più lento.

li-che Sitt-sam-keit! Ich spiel-te stets die Tu-gend-same in Ton und
nais pour vot' ar-gent; Je fai-sais preuv' de mo-des-tie, J'baissais les

Poco più lento.

Hal-tung, Blick und Gang, al-lein es war mir doch im-mer ein Zwang, Ihr wisst ja von
 yeux à tous mo-ments, Mais crié-tait pas dans mon tem-pé-ra-ment, Vous sa-rez d'où

a tempo
 wem ich ent-stam-me. Und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom
 je suis sor-ti-e. De la mère An-got j'suis la fil-le, j'suis la

Stam-me, und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,
 fil-le, Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,

schaute mich an, bin just so wie einst Ma-ma An-got,
 R'gardez-moi, v'là c'qui faut que soit mam-zell' An-got,

rall. *a tempo*
 schaute mich an, bin just so wie einst Ma-ma An-got!
 R'gardez-moi, v'là c'qui faut que soit mam-zell' An-got!
rall. *a tempo*

f Und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam - me,
f De la mère An - got c'est la fil - le, C'est la fil - le,
f und der A - pfel fällt nicht weit vom Stamme, nicht weit vom Stam - me.
f et la fille An - got tient d'fa - mil - le, tient d'fa - mil - le.

CLAIRETTE avec les 1^{rs} DESSUS.

Schaut mich an, bin just so
Rgar-dez-moi, v'là c'qui faut

1^{rs} DESSUS
 Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!
Rgar-dez - la, v'là c'qui faut que soit mam-zell' An - got!

2^{ds} DESSUS
mf Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!

TENORS
mf Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mam-zell' An - got!

BASSES
mf wie einst Ma - ma An -
 Vi - ve mam-zell' An -

Schaut mich an, *biu just so* *rall.*
R'gar-dez-moi, v'la c'qui faut

Schant sie au, sie ist just so wie einst Ma-ma Au - got!
R'gar-dez-la, v'la c'qui faut que soit mam-zell' An - got!

Schant sie au, sie ist just so wie einst Ma-ma Au - got!

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! mam-zell' An - got!

got! Für-wahr sie ist just so wie einst Ma-ma Au - got!
 got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! mam-zell' An - got!

f *rall.* *ff*

p

II. COUPLET.

Es fiel Euch ein mich zu ver-mäh-len, mir ei - nen lie - ben Mann zu
l'èger Vous al - lez n'èdon - ner, je con-fes-se, Un ma - ri dign' de ma ten -

Un peu
 wählen, al - lein schon lieb' ich glaubet mir, 'nen An - dern, ich kaun nichts da - für. Zu Eu-rem
 dresse, Mais j'en ai - mais un autre, eh! quoi, qu'voulezvous cà n'dé-pend pas d'moi! Or, monchoix

retenu

möcht'ich mich nicht be - que-men, kräu-ken wollt' ich Euch nim - mer doch, drum liess ich
n'é-tant pas le vôtre Et n'a-sant di - - re oui ni non, J'ai pré-fe -

lie-ber mich sper-ren ius Loch, so braucht' ich doch kei-nen zu neh - - men!
rè me faire mettre en pri - son, Et n'è - pou-ser ni l'un ni l'au - - tre!

a tempo

Mut - ter An - got war mei - ne Am - me, mei - ne Am - me,
De la mè - re An - got J'suis la fil - le, J'suis la fil le,

und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam - me, nicht weit vom Stam - me.
Et la fil - le An - got tient d'fa - mil - le, tient d'fa - mil - le.

Schaut mich an, _____ bin just so wie einst Ma - ma An - got!
R'gar-dez - moi, _____ v'là c'qui faut que soit mam-zell' An - got!

f

rall. *a tempo*

Schant mich an, _____ bin just so wie einst Ma-ma An-got!
R'gar-dez-moi, _____ v'là c'qui faut que soit mam-zell' An-got!

f

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me,
De la mère An-got C'est la fil-le, c'est la fil-le,

f

I^o SOP.

und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me.

II^o SOP.

Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le.

TEN.

und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me.

BASS.

Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le.

CLAIRETTE avec les 1^{rs} SOPRAN

Schaut mich an, _____ bin just so
R'gar-dez-moi, _____ vlà c'est faut

Schant sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!

R'gar-dez - la, _____ v'là c'qui faut que soit mamzell' An - got!

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mamzell' An - got!

Schant sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma An - got, wie einst Ma-ma An -

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mamzell' An - got, vi - ve mamzell' An -

Schant mich an, _____ bin just so
R'gar-dez - moi, _____ v'là c'qui faut

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!

Regar-dez-la, _____ où ça fait que soit mam-zell An-got!

Schant sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma An-got!

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mam-zell An - got.

got! Für-wahr, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!

got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - re mam-zell An - got.

0557

N° 16. SORTIE.

Allegro.

I^{re} Dessus. *f* Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re

II^{re} Dessus. *f* De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la

Tenors. *f* Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re

Basses. *f* De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la

PIANO. *f* **Allegro.**

Am-me, und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,

fil-le, Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,

Am-me, und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,

fil-le, Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!
R'gar-dez-la, c'la c'qui faut que soit mam-zell' An - got!

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!

mf

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ce mam-zell' An - got!

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got, wie einst Ma - ma An -
 Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ce mam-zell' An - got! Vi - ce mamzell' An -

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!
R'gar-dez-la, c'la c'qui faut que soit mam-zell' An - got!

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ce mam-zell' An - got!

got! Für-wahr sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!
 got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ce mam-zell' An - got!

f

ff

N^o16^{bis} DUO DES DEUX FORTS.

Allegro. (Ils se heurtent) (Presque parlé)

Pomponnet.

Köunt Ihr nicht se-heu?
Pre-nez donc garde,
Blin-der Molch!
Bu - tor!

Larivaudière.

Köunt Ihr nicht se-heu? dummer Töl-pel!
Pre-nez donc garde, im - bé - ci - le!

PIANO.

f TUTTI p

(à part) (Ils s'éloignent l'un de l'autre.)

O weh, o weh!
Ciel qu'ai-je dit?

'Sist ein Strolch, 'sist ein Strolch!
C'est un fort, c'est un fort!

O weh, o weh! 'Sist ein Strolch!
Ciel qu'ai-je dit? C'est un fort!

'Sist ein Strolch!
C'est un fort!

f TUTTI p

Un poco più lento. (à part)

Vor Angst kam ich hei - nah zum Fal - le,
Ah! ma fra - yeur est sans é - ga - le,

Vor Angst kam ich hei - nah zum Fal - le,
Ah! ma fra - yeur est sans é - ga - le,

Un poco più lento.

p

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect! Ich spiel' als
Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect! Ich spiel'
Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me

star - ker Mann der Hal - le mich auf, viel - leicht dass
d'un fort de la hal - le Pren - dre le ton et

als star - ker Mann der Hal - le mich auf, viel - leicht dass
faut d'un fort de la hal - le Pren - dre le ton et

legato
 dies ihn schreckt. Vor Angst kam ich bei - nah' zum Fal - le, doch
le main - tien. Ah! ma fray - eur est sans é - ga - le, Pour

dies ihn schreckt. Vor Angst kam ich bei - nah' zum Fal - le,
le main - tien. Ah! ma fray - eur est sans é - ga - le,

flösst' ich gern ihm ein Re - spect, ich spiel' als star - ker
qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut d'un fort

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect, ich spiel' als star -
Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut d'un

Mam der Hal - le mich auf, viel-leicht dass dies ihu
 de lu hal - le Pren - dre le ton et le main -

ker Mam der Hal - le mich auf, viel - leicht dass dies ihu
 fort de - lu hal - le Pren - dre le ton et le main -

schreckt!
 tien!

schreckt!
 tien!

legg.

f

SCÈNE MUETTE.

Moderato. (Il se dandine lourdement comme les malins du temps.)

tr. molto marcato

LAR.

LAR.

Allegro.

p *léger.*

Mit Euch ist's hier wohl nicht ganz
 Est c'que vous a - rez la ber-

POMP.

rich - tig?
 lu - e.

Be - säuff - gen möcht' ich sei - ne Wuth!
 Ta - chons de cal - mer sa fu - reur!

Ver -
 Par -

LAR. (à part.)
 zeiht, ich bin et-was kurz-sich-tig! Was so ein dreister Tongleich
 don, mais j'ai mau-rai-se eu-e. On di-rut que je lui fais

POMP.
 LAR. (à part.)
 that! Weichklopft'ich schon mauch har-ten Schä - del.
 peur. Ah! c'est que j'suis l'bour-reau des cré - nes.
 Kommt's hier zum Si je can-

Hau, bin ich ge-macht! Mein Stock ist auch kein Flie-gen -
 ne, je suis per-du. Un bour-reau, toi? j'erois qu'tu ri -

we - del! Juckt dir das Fell, nimm dich in Acht! Juckt dir das Fell, nimm dich in
 ca - nes. Si t'ai-me ton in-di-ri-du, Si t'ai-me ton in-di-ri-

Acht! Kenn' dich schon, al-ter Sohn, sprich aus ei-nem au-derm
 du, Nom de nom mon fis-ton Par-le sur un au-tre
 cresc.

animez

Tou! Kenn' dich schou, al-ter Sohn, sprich aus ei-nem an-deru
 ton, Nom de nom mon fis-ton Par-le sur un au-tre

Jetzt wird er keck, jetzt wird er keck und er möcht gleich schla -
Il se re - biffe, il se re - - bif-fe de la pru - den -

animez

Tou! Willst mit mir ein Tänz-chen wa-gen, spiel' ich dir eins auf, mein
 ton! Pour te pro-cu-rer un dan-se Tu n'as pas be-soin d'rio -

gen!
 ce!

ff

a tempo LAR.

Sohn. Wenn nur nicht Leut' uns ü-ber-ra-schen?
 lon. Prenons gar-de qu'on ne sat-trou-pe!

a tempo
p

POMP. (à part.)

A-ha, wie ängstlich er jetzt spricht! Komm her, will den Ropf dir
*Oh! c'est lui qui canne à pré-sent! Fiens donc que j'te trempe un**

LAR. (il se sauve.)
 wa - schen, Schongut, schon gut, bemüht Euch wei - ter nicht!
 sou - pe! Mer - ci, mer - ci, la mi - en - ne mât - tend.

poco più presto

TUTTI *f*

POMP. **LAR.**
 Ha, jetzt wird es nett auf Eh-re! Gna - de, Gna - de ist's die ich er-
 Tiens! il chan - ge de cri - niè - re! Grâ - ce, grâce, ou de moi c'en est

f *p*

POMP. **LAR.**
 Er ist's, 'sist La - ri - vau - diè - re?
 Que vois - je, La - ri - vau - diè - re?

fleiß!
fuit!

Ich bin er - kannt, — ach ich ver-
Jus - te ciel! — il me con-

f *p*

animez
 Nun, und ich bin Pom-pon - net!
 Et moi, je suis Pom-pon - net! (le regardant.)

La - ri - vau - diè - re!
 La - ri - vau - diè - re!

geh!
nait!

Pom-pon - net!
 Pom-pon - net!

animez
 Pom-pon -
 Pom-pon -

cresc.

La - ri - vau - diè - re! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha,
 La - ri - vau - diè - re! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

net! net! Pomponnet! Pomponnet! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha,
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

TUTTI

Presto.

ha! La - ri - vau - diè - re und Pompon - net! ha, ha, ha, ha,
 ah! La - ri - vau - diè - re et Pompon - net! ah! ah! ah! ah!

ha! La - ri - vau - diè - re und Pompon - net! ha, ha, ha,
 ah! La - ri - vau - diè - re et Pompon - net! ah! ah! ah!

Presto.

f p *f p* *p* *cresc.*

ha, ha, ha! doch wer uns hier er - blick - te, La - ri - vau - diè - re
 ah! ah! ah! Re - gardons-nous en fa - ce! La - ri - vau - diè - re

ha, ha, ha! doch wer uns hier er - blick - te, La - ri - vau -
 ah! ah! ah! Re - gardons-nous en fa - ce! La - ri - vau -

und Pompon - net, ha, ha, ha, ha, ha, ha! wir stehn wie zwei Ver - rü - ck - te, wir
 et Pompon - net, ah! ah! ah! ah! ah! ah! Que vous é - tes co - cas - se, Que

diè - re und Pompon - net, ha, ha, ha, ha, ha, ha! wir stehn wie zwei Ver - rü - ck - te, wir
 diè - re et Pompon - net, ah! ah! ah! ah! ah! ah! Que vous é - tes co - cas - se, Que

steht wie zwei Ver - rück - te in die-ser Klei-dung da, — wir steht wie zwei Ver -
vous é - tes co - cas - se Sous ce cos - tu - me là, Que vous é - tes co -

rück - te in die-ser Klei-dung da, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
cas - se Sous ce cos - tu - me là, Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ha! ha,
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ha! La - ri - vau - diè - re und Pompon - net ha, ha, ha, ha,
La - ri - vau - diè - re et Pompon - net ah! ah! ah! ah!

ah! La - ri - vau - diè - re und Pompon - net, ha, ha, ha,
La - ri - vau - diè - re et Pompon - net, ah! ah! ah!

TUTTI
sf p sf p

ha, ha, ha! Ach wer uns hier er - blick - te, wir stehn wie zwei Ver - rüch - te in
 ah! ah! ah! Re - gar-dons nous en fa - ce Que vous é - tes co - cas - se Sous
cresc.

die - ser Kleidung da, wir stehn wie zwei Ver - rüch - te in die-ser Kleidung
 ce cos - tu-me là, Que vous é - tes co - cas - se Sous ce cos - tu-me

da, ha, ha! ha, ha! ha, ha! ha ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
 là, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
 là, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
cresc.

ha! ha, ha, ha, ha!
 ah! ah! ah! ah!
 ha! ha, ha, ha, ha!
 ah! ah! ah! ah!
ff

Nº 17. TRIO.

Allegretto.

Clairette.

Stets werd' ich mei-nen Bräu-ti-gam zu den
Je trou-ve mon fu-tur charmant comme a-

Allegretto.

PIANO.

mf **TUTTI.** *graz. Quat. p*

bie-der-sten Männern zäh-len, doch für der Lie-be Lust und Gram
mi, ca-ma-ra-de, ou frè-re, Mais com-me ma-ri, comme a-mant.

—würd'ich mir ei-nen Andern wäh-len!
—Ce n'est pas lui que je pre-fè-re.

POMPONNET.

LARIVAUDIÈRE.

O weh, das klingt ja wun-der-bar!
O ciel! qu'est-ce que j'apprends là!

Dass scheint mir
Je comprends

Dies Herz könnt' für ihn nicht ent-bren-nen, das schon ge-
Et puis, sans pouvoir m'en dé-fen-dre, J'en ai-mais

klar, das scheint mir klar!
cà, je comprends cà!

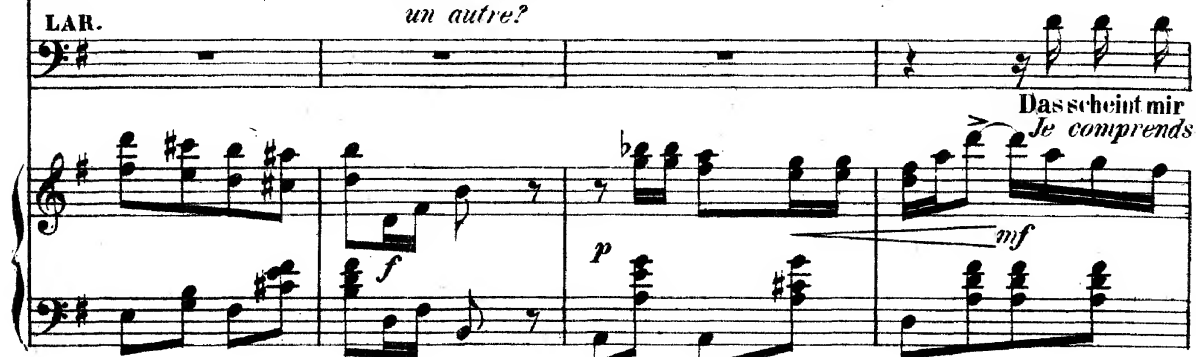
CLAIR.



POMP.



LAR.



Più presto.

POMP.



CLAIR.



jetzt, in mein Ge-heimniß weih't' ich Euch Bei-de ein, das hier ohn' al-le
là — le mys-tè-re Qui doit être é-clair-ci, Oui, c'est la grande af-

p dolce

CLAIR.
Säumuiss heut' auf-ge-klärt muss sein! Seht Ihr jetzt, in mein Ge-
fai-re qui nous ap-pelle i-ci. Et voi-là — le mys-

POMP.
LAR.
Jetzt kenn' ich
Et voi-là
Jetzt kenn' ich
Et voi-là

mf

heimniß weih't' ich Euch Bei-de ein, das hier ohn' al-le
tè-re Qui doit être é-clair-ci, Qui c'est la grande af-

ihr Geheimniß, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al-le
le mys-tè-re Qui doit être é-clair-ci, Qui c'est la grande af-

ihr Geheimniß, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al-le
le mys-tè-re Qui doit être é-clair-ci, Qui c'est la grande af-

8 *p*

Säum - niss heut' auf-ge-klärt muss sein, das hier ohn' al - le
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Oui, C'est la grande af -

Säum - niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja! das hier ohn' al - le
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Oui, oui, C'est la grande af -

Säum - niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja! das hier ohn' al - le
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Oui oui, C'est la grande af -

Säum - niss heut' auf-ge-klärt muss sein! Seht Ihr, in mein Ge -
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Et voi - là le mys -

Säum - niss heut' auf-ge-klärt muss sein! Ich kenn' jetzt ihr Ge -
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Et voi - là le mys -

Säum - niss heut' auf-ge-klärt muss sein! Ich kenn' jetzt ihr Ge -
 fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Et voi - là le mys -

heimniss weih' ich Euch Bei - de ein, das hier ohn' al - le Säum -
 tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè -

heimniss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al - le Säum -
 tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè -

heimniss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al - le Säum -
 tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè -

pp

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le Säum-niss heut' auf-geklärt muss
 re, *Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i - ci, Oui, voi - là le mys-*

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le Säum-niss heut' auf-geklärt muss
 re, *Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i - ci, Oui, voi - là le mys-*

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le Säum-niss heut' auf-geklärt muss
 re, *Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i - ci, Oui, voi - là le mys-*

pp

sein, ja, heut' auf-ge - klärt muss sein!
 tè - re Qui nous ap - pel - le i - ci!

sein, ja, heut' auf-ge - klärt muss sein!
 tè - re Qui nous ap - pel - le i - ci!

sein, ja, heut' auf-ge - klärt muss sein!
 tè - re Qui nous ap - pel - le i - ci!

f *sf* *p*

CLAIR.

Rennt Mamsell Lange, die schönste der Frau - en, die gro-sse Künstlerin Ihr
 Con-naissez-vous mademoi-sel-le Lan - ge, La grande actri - ce de Fey-

nicht? *deau?* POMP. (Parle.) So lasst Euch an - ver - trau - - eu, was
Sur cet - te femme é - tran - - ge Voi-

O ja
Oui, je... LAR.

O ja.
Tres - peu.

al - le Welt jetzt von ihr spricht. Erst liebt sie Bar - ras, so sagt die Mähre, ihm zog sie
là ce qu'on dit de nou - veau: A Barras elle a - vait su plai - re Et le trom-

vor ei - neu al - ten Specht, ich glaub', er heisst La - ri - vau - diè - re. LAR.
paît pour un vieux laid Qu'on ap - pèl - le La - ri - vau - diè - re.

Alter Specht, al - ter
Vieux laid, vieux.

POMP. *rall.*
 Das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist
A ton tour, C'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien

Specht!
laid! *rall.*

recht! Das gin-ge al-len-falls noch an, wenn es nur die-ser Ei-ne
fait! Et - le ne s'ar-rê-te pas là, Et cet-te femme sin-gu-

Allegretto.

p

wä-re, doch jetzt mit ei-nem drit-ten Mann — be-trügt sie Herrn La-ri-vau-
liè-re, Pour un troi-sième a-mant de-jà — Trompe-raït ce La-ri-vau-

LAR. POMP.

diè-re! O Him-mel! ist das wirklich wahr? Dasscheint mir klar, das scheint mir
diè-re! Oh ciel! Qu'est-ce que j'entends là! Je comprends ça, je comprends

CLAIR.

klar! In ih-rem Hau-se ist er täg-lich, La-ri-vau-diè-re wird von dem
ça! On le re-çoit à do-mi-ci-le — Et le vieux par cet a-mant

p

POMP.

Paar wie ein Schwachkopf betrogen kläglich. Dasscheint mir klar, das scheint mir
là est traï-té Comme un im-be-ci-le. Je comprends ça, je comprends

f *p*

Più presto.

klar!
ca! LAR.

Kann weiss ich mich zu fas-sen, die Schmach bringt mir den
Più presto. Ah! grands Dieux! je chan - cel - le, Je vais m'é - va - nou -

rf

CLAIR.

Es ist der Mann, der mich ver - lassen, er ist's von dem Verrath mir droht.
 Et c'est a - vec mon in - fi - dè - le qu'elle pen - sait à me tra - hir.

Tod!
ir!

cresc. *rf*

Seht Ihr jetzt, in mein Ge - heimniss weicht' ich Euch Bei - de
 Et voi - là — le mys - tè - re Qui doit être é - clair.

dolce

ein, das hier ohu' al - le Säumniss heut auf - ge - klärt muss sein! Seht Ihr
 ci, oui, C'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i - ci, Et voi -

jetzt, in mein Ge - heim-niss weih' ich Euch Bei - de
 POMP. là le mys - tè - re Qui doit être é - clair.

Jetzt kenn' ich ihr Ge-heim-niss, sie weih - te selbst mich
 LAR. Et voi - là le mys - tè - re Qui doit être é - clair.

Jetzt kenn' ich ihr Ge-heim-niss, sie weih - te selbst mich
 Et voi - là le mys - tè - re Qui doit être é - clair.

mf

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

p

sein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

sein, ja! das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

sein, ja! das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

sein! Seht Ihr, in mein Ge - heim-niss weih't'ich Euch Bei - de ein, das hier ohn' al - le
ci, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi-là le mys-

sein! Jetzt kenn'ich ihr Ge - heim-niss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al - le
ci, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi-là le mys-

sein! Jetzt kenn'ich ihr Ge - heim-niss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al - le
ci, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi-là le mys-

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le
tè - re, Oui, c'est la gran-de af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le
tè - re, Oui, c'est la gran-de af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le
tè - re, Oui, c'est la gran-de af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja heut' auf-ge - klärt muss
ci, Oui voi-là le mys - tè - re Qui nous ap - pel - le i -

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja heut' auf-ge - klärt muss
ci, Oui, voi-là le mys - tè - re Qui nous ap - pel - le i -

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja heut' auf-ge - klärt muss
ci, Oui, voi-là le mys - tè - re Qui nous ap - pel - le i -

Sa - che, denkt nur wie leicht kommt Je-mand hier - her!
den - ce, On pour-raît nous sur-prendre i - ci.

p *legg.*

Ha, was ist das? ist es wahr? Wirklich er?
Ciel! tout lâbas, se peut-il? oui, c'est lui!

POMP.
Er ist's!
C'est lui!

LAR.

Sagt, wer?
Qui, lui?

f

CLAIR.
Ja Ra - che, ja Ra - che! Dem Frevel kommt nichts gleich!
Vengean - ce! vengean - ce! Rien ne peut l'ex - cu - ser,

f

Ha! zu rächen die-se Schande wär'ich Al-les jetzt im Stande, wär'ich Al-les jetzt im
Et pour punir le cou-pab-le, I - ci je se-rai ca - pab-le, I - ci je se-rai ca-

*ad lib.***Presto.**

Stau-de, ja zum Mann nähm'ich selbst Euch!
 pab-le, Me-me de vous é-pou-ser!

Presto.

pp *cresc.*

pp

Folgt nur ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne Hän-de und am
 Sui-vez-moi sans ef-froi, Vous al-lez me con-naître, Et peut-

f *pp*

En-de seid Ihr noch zu Dank ver-pflichtet mir, ja für-wahr ich will
 é-tre tous deux En se-rez-vous plus heu-reux, Oui ma foi, Je n'ai,

gar wei-ter nichts als an dem Fre-chen das Ver-bre-chen rä-chen nur, dass er
 moi, Plus qu'u-ne pa-rolé à di-re: Je dé-sire aujour-d'hui Pouvoir

sempre pp e staccato

brach der Treu-e Schwur! Folgt nur ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne
 me ven-ger de lui! Sui-vez-moi Sans ef-froi, Vous al-lez me con-

POMP.

Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re
 C'est ce-la, Sui-vons-là, Nous al-lons la con-

LAR.

Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re
 C'est ce-la, Sui-vons-là, Nous al-lons la con-

Hän - de, und am En - de seid Ihr noch zu Dank ver - pflich - tet
 nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rez - vous plus heu -

Hän - de, und am En - de sind wir noch zu Dank ver - pflich - tet
 nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rons - nous plus heu -

Hän - de, und am En - de sind wir noch zu Dank ver - pflich - tet
 nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rons - nous plus heu -

mir, ja für - wahr ich will gar wei - ter nichts als an dem
 reux, Oui, ma foi, Je n'ai, moi, Qu'u - ne pa - role à

ihr, ja für - wahr sie will gar wei - ter nichts als an dem
 reux, Ah! ma foi, Je veux, moi, Se - con - der son de -

ihr, ja für - wahr sie will gar wei - ter nichts als an dem
 reux, Ah! ma foi, Je veux, moi, Se - con - der son de -

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e
 di - re, Dé - sire au - jour - d'hui Pou - voir me ven - ger de

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e
 lire, Il dé - sire au - jour - d'hui Me ven - ger aus - si de

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e
 lire, Il dé - sire au - jour - d'hui Me ven - ger aus - si de

cresc.

pp

Schwur! Folgt nur ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne Hän-de und am
 lui! Sui-vez-moi Sans ef-froi, Vous al-lez me con-naî-tre Et peut-

pp

Schwur! Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am
 lui! C'est ce-la, Suivons-la, Nous al-lons la con-naî-tre Et peut-

pp

Schwur! Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am
 lui! C'est ce-la, Suivons-la, Nous al-lons la con-naî-tre Et peut-



En-de seid Ihr noch zu Dank ver-pflich-tet mir! Folgt nur
 é-tre tous deux En se-vez-vous plus heu-reux, Sui-vez-

En-de sind wir noch zu Dank ver-pflich-tet ihr! Fol-gen
 é-tre tous deux En se-rons-nous plus heu-reux, C'est ce-

En-de sind wir noch zu Dank ver-pflich-tet ihr! Fol-gen
 é-tre tous deux En se-rons-nous plus heu-reux, C'est ce-



ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne Hän-de und am
 moi sans ef-froi, Vous al-lez me con-naî-tre Et peut-

wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am
 là, sans ef-froi, Nous al-lons la con-naî-tre Et peut-

wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am
 là, sans ef-froi, Nous al-lons la con-naî-tre Et peut-



dim.

En - de seid Ihr noch zu Dank verpflichtet mir, folgt nur ihr Bei - de
 é - tre tous deux Vous se - rez heu - reux, Sui - vez - moi, Suivez -

En - de sind wir noch zu Dank verpflichtet ihr, folgen wir
 é - tre tous deux Nous se - rons heu - reux, Suivons - là,

En - de sind wir noch zu Dank verpflichtet ihr, folgen wir
 é - tre tous deux Nous se - rons heu - reux, Suivons - là,

p

mir, folgt nur ihr Bei - de mir!
 moi, sui - vez - moi, sui - vez - moi!

Bei - de ihr, fol - gen wir Bei - de ihr!
 suivons - là, suivons - là, sui - vons - là!

Bei - de ihr, fol - gen wir Bei - de ihr!
 suivons - là, suivons - là, sui - vons - là!

a tempo

p

pp

N° 18. DUO ET FINAL.

A. Duo. B. Ensemble et Final.

Moderato.

Clariette.

Lange.

Pitou.

Pomponnet.

Larivaudière.

Dessus.

Tenors.

Basses.

(lisant.)

Mein theurer Freund, den ich wohl hasse
 Cher en-ne-mi que je devrais ha-

Moderato.

PIANO.

mf

pp

müsst, den ich be-stra-fen lassen müsst, kein län-ger nicht verhehl' ich was ich
 ir, Que je devrais fai-re pu-nir, Je dois vous l'a-vou-er, car feind est

für dich füh-le, mein ar-mes Herz es breunt ganz lich-ter - loh für dich, um neun heut'
 i - nu - ti - le, Pour vous mon faib-le cœur brû-le d'un feu nouveau. A neuf heu-

A-bend komm zum Bal-le nach Bel-le-ville, dort findst Du si-cher mich!
res, ce soir, so-yez à Bel-le-vil-le, Au bal de Ca-lyp-so.

cantando
 Die Dich als Feind be-trach - - tet und doch sich Dir er-giebt,
En m'y trouvant moi-mé- - me Ou-bli - ez nos a - bus,

pp

has - - se nicht die dich liebt, die glühend nach Dir schmach-tet!
Et ne tra-his-sez plus La femme qui vous ai - me.

Plus vite

mf *morendo* *mf*

LANGE. **PITOU. (lui montrant la lettre.)**

Die Un - ter - schrift?
Et c'est si - - gné?

Ihr eig'- ner
C'est si - gné

cresc. *mf*

LANGE. **PITOU.**

Na - - me! Ha, Ver-rath!
Lan - - ge. Tra-hi - son!

Ha, Ver-rath!
tra-hi - son!

Ist es
Se peut -

f

wahr? In - - fa - me Bè - trü - ge - reil Dies hier, Sie schrieben's
il? qu'en - - tends - je? Ce bil - let que voi-là N'est pas de

sf marcato

LANGE.

nicht? Nein, denn dies schrieb man mir:
vous? E - cou - tez ce - lui - là:

sf

Andante poco agitato.

Zwar bin ich nichts als ein Fah - ren - der
Je ne suis rien qu'un ré - veur trop sen -

pp

Sän - ger, des Gel - des und des Ruh - mes gänzlich baar, doch lieb' ich
si - ble Sans a - ve - nir et sans am - bi - ti - on, Mais je vous

poco rall.

sie zur Ra - se - rei für - wahr; neu, le - ben kann oh - ne Sie ich nicht
ai - me à l'a - do - ra ti - on; Vi - vre sans vous me se - rait im - pos -

poco rall.

poco più presto

län - - - ger! Heut' A - bend ist an ei - nem Ort, fern von der
 si - - - ble. Il est loin de vo - tre ché - teau, Loin du tu -

dolce p.

Stadt in ländlich trau-ter Stil - - le, ein klei-ner Ball in Bel-le -
 multe et du bruit de la vil - - le Un pe - tit bal à Bel-le -

vil - - le, ganz un - er - kannt kön-nen Sie dort, ver-mummt als Weib der Hall' er-
 vil - - le, Vous y pour - rez in - co - gni - to Fe-nir en da-me de la

rall.

scheuen, He - bend kön-nen wir uns ei - nen in dunk-ler Lau - be sich'rem
 Halle, Et là, vous fai - re mon è - ga - le, Ca-chée à l'om-bre d'un ber -

suivez

espress. più lento

Hort! Ich hoff', o Holde-ste, von Ih - nen Lin - de-rung mei-ner Liebes-
 ceau! Vous, bon - ne parmi les meil-leu - res, Vous dé - ci - de - rez de mon

dolciss. *pp*

noth. *sort.* Sind Sie um neun Uhr nicht er - schie - - nen, geb' um
Si vous ne ve - nez à neuf heu - - res, A dix

suivez *rf*

dim.

rall. morendo zehn Uhr ich mir den Tod!
heu-res je se-rai mort!

Récit. PITOU.
 Nein, das geht nicht mit rechten Dingen
En vé - ri - té, C'est à me rendre

rall. cresc. rf

LANGE. *Allegro agitato.*
 Dascht! Ange Pi - - tou! Ha, das ist
Fo-yez: Ange Pi - - tou. Ah! c'est in

zu! Die Unterschrift?
fou! Et c'est si - gné?

Ha, das ist frech! ha, das ist
Ah! c'est affreux, ah! c'est in -

Allegro agitato.

poco f

schändlich, der Be-trug ist of - fen - bar!
fa-me! On nous at - tire en ces lieux, Ha, das ist

schändlich, der Be-trug ist of - fen - bar! Ha, das ist frech! Ha, das ist
fa-me! On nous at - tire en ces lieux, Ah! c'est in -

Ah! c'est af - freux ah! c'est in -

schändlich, der dies schrieb will of - fen - bar uns ver - der - ben, das ist
fa - me, Pour nous per - dre tous les deux, On nous at - tire en ces

schändlich, der dies schrieb will of - fen - bar uns ver - der - ben, das ist
fa - me, Pour nous per - dre tous les deux, On nous at - tire en ces

klar, der Be - trug ist of - fen - bar, ganz of - fen - bar, ja, das ist
lieux, Pour nous per - dre tous les deux, Ah! c'est af - freux, c'est o - di -

klar, der Be - trug ist of - fen - bar, ganz of - fen - bar, ja, das ist
lieux, Pour nous per - dre tous les deux, Ah! c'est af - freux, c'est o - di -

agitato

klar! Schnell fort! ich will von dau-nen flie - hen!
eux! Fu - yons, s'il en est temps en - co - re...

klar! Flich' jetzt von
eux. Fuir, et pour-

hier? Theure, nein, bleib bei mir!
quoi? Non, re-stez a - vec moi!

An mein Herz lass mich jetzt Dich
Je vous ai - - me, je vous a -

Fl. 2

zie - - - hen, fühl' sein Po - - - chen, sein heisses Glü - - - hen, bleib bei
do - - - re, je vous ai - - - me, je vous a - do - - - re, Mainte-

ad lib.
mir, folg' mir, eh's zu spät, weß dem, der dies Ge-heimniß je ver-
rant, j'ai dit mon se-cret, Mal-heur, mal-heur à qui le tra-hi-

B. ENSEMBLE ET FINAL.

räth!
rait! *a tempo*
Ha, ha, ha, ha! Ge-heim-niss nennt er hier, was al - le Welt schon
Ah! ah! ah! ah! le beau se - cret que tout le monde i - ci con-
a tempo
kennt! Ha, ha, ha, ha! Ge-heimniß nennt er hier, was al - le Welt schon
nait, Ah! ah! ah! ah! le beau se - cret Que tout le monde i - ci con-

kennt, ha, ha, ha, ha! Ge-heim-niss nemmt er hier, was al-le Welt schon
 nait, Ah! ah! ah! ah! le beau se-cret, le beau se-cret, le beau se-

PITOU. *ad lib.* CLAIR.
 Wer ihr zu nah'n die Kühnheit hät-te, weh dem, weh dem! Weh mir, weh
 Ah! le pre-mier qui nous ar-ré-te, Mal-heur à lui! Malheur à
 kennt!
 cret!

mir!
 moi!
 Clairret - te!
 Clairret - te!

COUPLETS DE LA DISPUTE.

Allegro.
1^{er} Couplet.

Clairrette.

PIANO.

f
Ach so! Du bist's, Ma-dam Bar-
Ah! c'est donc toi, ma-dam' Bar-

mf *p*
ras! wie gross und herr-lich stehst Du da! Zwei hat sie schon, wie Je-der
ras, Toi qui fais tant tes em-bar-ras, T'a-rais dé-ja deux a-mou-

weiss, der Ei-ne alt, der Andr' ein Greis, doch sind ge-nug ihr nicht die
reux; D'un pas très-jeune et l'au-tre vieux, Mais comme t'a-rais pas as-sez

Zwei, drum nimmt sie jetzt sich Num-mer drei! Nun er sei Dein, der jun-ge
d'choix, Pa-raît main-tenant qu'y t'en faut trois; Eh ben prends-le c'beau jou-ven-

poco rall. *a tempo*
Held, wenn Dir sein Lärchen so ge-fällt; zwar ei-gent-lich ge-hört er
ceau, Si t'es é-pri-se d'son mu-seau, Il m'ap-par-te-nait, c'est mon

mir, doch ganz um - soust lass ich ihn Dir, so zahlst Du gra - de, was er
 bien, Mais en te - le donnant pour rien, Je te le donn' pour ce qu'y

rall. *a tempo*
 werth, nun freu' Dich, dass er Dir ge - hört! Ja, freu' Dich sei - nes jun - gen
 vaut, Et c'est bien là l'ga - lant qui t'faut. Prends - le pour qu'on en cause et

rall. *f* *sf*

cresc. ed animando
 hübschen Au - ge - sichts; Du hast ihn ja er - rungen, Du hast ihn ja er -
 qu'on di - se par - tout: C'est u - ne pas grand' chose, C'est u - ne pas grand'

p

f
 rungen, Du hast ihn ja er - run - gen den Herrn Tau - ge - nichts!
 cho - se, C'est u - ne pas grand' chose, A - vec un rien du tout!

Dessus.

Ténors.

Basses.

f *sf* *f* *sf*

Bravo! — Die macht ihn

Bravo! — c'est un' com-

schmählich! Das Mundwerk hat sie so wie ih - re Mut-ter se - lig, hoch
 me - re Qui par le comme y faut: C'est la — fill' de sa mè - re; Vi-

leb' Mamsell An - got, hoch leb' Mamsell An - got, hoch leb' Mamsell An - got!
 ve mam'zelle An-got, Vi - ve mam'zelle An-got, Vi - ve mam'zelle An-got!

2d Couplet.

LANGE.

Ha, seht doch wie sie prächtig ist, wenn sie so
 Mais vo - yez donc c't'in - gé - nui - té, Cet an - ge

nie - derträch - tig ist, an Zart - ge - fühl und Fein - heit schier ist sie der
 de per - ver - si - té, N'rouvez - vous pas qu'par son jar - gon, Elle s'can - da -

richt - ge Kü - ras - sier. Ich sah es wohl, das mer - ke Dir, mit je - nem
 lis - rait un dra - gon, Fal - lait donc n'ê - tre fleur de pé - ché, Qu'à - vec ton

poco rall.
 Blick, mit wel - chem hier die Tu - gend - haf - te Du gespielt, hast nach dem Schätzchen Du ge -
 air ef - fa - rou - ché, Tà - vais, tout en baissant les yeux, Re - lu - qué ce bel a - mou -

a tempo
 schielt. Hätt' tren zu Dir er sol - len steh'n, dann hätt' er mich nicht müs - sen
 reux; Pour - que tu l'garde en ton pou - voir, de ne me syais pas lais - sé

rall.
 sein, dem Kind, wo mei - ne Rei - ze zieh'n, kann nim - mer - mehr Dein Wei - zen blüh'n! Trotz
 voir, Car pour qu'on ad - mir' tes ap - pas, Il faut qu'les miens n'se montrent pas! Tu
rinf. *s.f.*

*tempo**animando e*

al - ler Unschuld-mie-nen Dei-nes An - ge - sichts bist Du uns jetzt er -
com-prends, je sup-pos, sans qu'ça t'é-tonn beau-coup, Que près d'la pas grand'

cresc.

schienen, bist Du uns jetzt er - schienen, bist Du uns jetzt er - schie-nen selbst als
cho - se, Que près d'la pas grand' cho - se, Que près d'la pas grand' chose, T'es u - ne

f **LARIVAUD.**

Tauge-nichts!
rien du tout!

Das ist zu viel! Mein Compliment auf
Ah! c'en est trop! mon compliment, ma

LANGE. **LARIVAUD.**

Eh-re!
chè-re!

Herr je! wer ist denn die-ser da? Das ist Larivaudiè-
Ah! ju-ste ciel qu'est-c'que c'est qu'ça? Ça, c'est Larivaudiè-

ff *p*

Allegro. **LANGE.**

re! La-ri-vau-diè-re, ha, ha, ha, ha! La-ri-vau-diè-re, ha, ha, ha,
re! La-ri-vau-diè-re, Ah! ah! ah! La-ri-vau-diè-re, Ah! ah! ah!

poco a poco cresc.

(rire ad lib.)

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

Ha ha ha ha ha

Ah ah ah ah ah

LARIV.

(rire ad lib.)

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

zit - tert ganz er - bit - tert je - der Nerv in mei - ner Brust! Ha, die
 tè - re n'ex - as - - pè - re, tremblez puis - que je sais tout! Pa - ti -

PITOU.

Frechen! A-ber rächen werd' ich sicher mich mit Lust! Schweige stil - le! 's ist mein
en-ce, ma ven-geance va vous at-teindre par-tout! Ta ven-gean-ce? Ton si-

Wil - le und der Klug - heiterst! Ge - bot, nicht'ne Sil - be, wie'ne Mil - be tre - te
len-ce vaudrait mieux à mon a - vis, Car foi d'homme je l'as-som me aupre-

CLAIR.

Mei - le Gu - te, ich ver - mu - the, dass Ihr
Ma très che - re, je pré - fè - re re-non-

LANGE.

Mei - le Gu - te, ich ver - mu - the, dass es
Où, ma che re, j'ai su plai - re à ton

ich Dich sonst gleich tott! Schweige stil - le! 's ist mein Wil - le und der
mier mot que tu dis! Ta ven-gean-ce? Ton si - lence Vau-drait mi-

POMP.

LARIVAUD.

Ich lass' Je - den je - tzo re - den und thu
Lais-sez fai - re et j'es - pè - re qu'à fi-

Ha, es zit - tert ganz er - bit - tert je - der
La - co - lé - re m'exas - pé - re, tremblez

Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein
Ah! j'es - pè - re qu'on va s'tai - re, morbleu!

Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein

*marcato il Basso
 Sea ad libitum* 10557

Bei-de Euch ver - steht! Glaube mir es, dass auch Dir es ganz wie mir mit ihm er -
cer à l'in - con - stant, J'ai, d'a - van - ce l'es - pé - ran - ce qu'il l'en fe - ra tout au -

gut mit ihm mir geht, ich, du Klei - ne, weissdass kei - ne Lieb in E - wigkeit be -
in - fi - de - le a - mant, Sa con - stan - ce ne peut j'pen - se durer é - ternel - le -


Klugheit erst' Ge - bot, kei - ne Sil - be, wie 'ne Mil - be tre - te ich Dich sonst gleich
eux à mon a - vis, Car foi d'hom - me je l'as - som - me au premier mot que tu

schreih so viel er will, haben Al - le ih - re Gal - le aus - geleert, dann sind sie
ni - ra prompte - ment, Le si - len - ce va je pen - se se ré - tablir à l'in -

Nerv in mei - ner Brust! Ha, die Fre - chen! a - ber rä - chen werd' ich sicher mich mit
puis - que je sais tout, Pa - ti - en - ce, Ma ven - geance va vous atteindre par -

Wörtchen uns ver - stehn, wollt Ihr schweigen, wird sich's zeigen, wem hier Unrecht ist ge -
pas d'empor - te - ment, Ou je pen - se au si - len - ce vous rè - duire prompte -

Wörtchen uns ver - stehn, wollt Ihr schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Unrecht ist ge -



geht!
tant!

steht!
ment!

ff
tobt! Schwei-ge stil - le, dies mein Wil - le und der Klugheit erst Ge - bot, kei - ne
dies! *Ton si - len - ce, ton si - len - ce vaudrait mieux à mon a - vis, Car foi*

ff
still! Ich lass' je - den je - tzo re - den und ihn schreiß so viel er will, ha - ben
tant! Lais - sez fai - re et j'es - pè - re, qu'à fi ni - ra prompte - ment, Le si -

ff
Lust! Ha, es zit - tert ganz er - bit - tert je - der Nerv in mei - ner Brust! Ha, die
tout! La co - lè - re n'ex - as - pè - re, trem - blez puis - que je sais tout, Pa - ti -

ff
schehn! Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein Wört - chen uns ver - stehn, wollt Ihr

ff
ment! *Ah! j'es - pè - re qu'on va stai - re, mor - bleu! pas d'em - por - te - ment, Ou je*

ff
schehn! Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein Wört - chen uns ver - stehn, wollt Ihr

ff

Sil - be, wie 'ne Mil - be tre - te ich dich sonst gleich todt, wie 'ne Mil - be tret'
d'hon-me je l'as - som-me au pre-mier mot que tu dis, je l'as - som-me au

Al - le ih - re Gal - le aus - ge - leert, dann sind sie still, ist die Gall' aus - ge -
len - ce va je pen - se se ré - ta - blir prompte - ment, j'es - pè - re qu'on va

Fre - chen, a - ber rä - chen werd' ich si - cher mich mit Lust, rä - chen werd' ich mich
en - ce, Ma ven - ge - ance va sous at - tein - dre par - tout, la co - lère m'ex - as -

schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Un - recht ist ge - schehn, wird sich's zei - gen, wem

pen - se au si - len - ce vous ré - dui - re prompte - ment, j'es - pè - re qu'on va

schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Un - recht ist ge - schehn, wird sich's zei - gen, wem

Recit.
 Geung des Lärms, Ruhe für
As-sez de bruit et de scan-

ich dich sonst, ich dich sonst todt!
pre-mièr mot, au pre-mièr mot!

lee-ret, ja dann sind sie still!
s'taire et pas d'em-por-te - ment!

si-cher, ja si-cher mit Lust!
pè - re, trem - blez, je sais tout!

Un-recht, wem Un-recht ge - schehn!
s'taire et pas d'em-por-te - ment!

Un-recht, wem Un-recht ge - schehn!

mesuré **LANGE.**
 Al - le! Reich' mir die Hand! So hold - und lie - be -
 da - le! Lan - ge, ta main! Tu dai - gnes la tou-

espress.

Du weisst ja, bei uns in der Hal - le schimpft man und zankt, doch oh - ne
Rap-pel - le - toi donc qu'à la Hal - le on sa - go - nit sans se fa -

voll?
 cher...

Allegro.
 Groll!
 cher. **LANGE.** Wollt Ihr hier wohl schwei-gen! Ich de-nun-ci-re sonst so-
Si - len - ce, si - len - ce! si vous a-jon-tez un seul

'Sist wahr! **LAR.**
C'est vrai!

Allegro. Doch Schwere-noth!
Mais sa-cre-bleu.

gleich als heim-li-chen Verschwörer Euch, seit gestern Nacht kann ichs be - zen -
mot, Je vous ac-cu-se du com-plot dont cet-te nuit j'eus connais-san

gen!
 ce. **LANGE.**

Als neu - e Da - me von der Hal - le geb' ich Euch jetzt ein Fest und ich la - de Euch
Nou-vel - le Da - me de la Hal - le J'im-pro-ri-se u - ne fête, et c'est moi qui ré -

Allegro. **Lento.**

Al - le! Freun - de seid Ihr jetzt mir!
ga - lo! At - ten - dex, mes a - mis!

Ach jetzt sind ih - re Freun - de wir!
Ah nous voi - là de ses a - mis!

Allegro. **Lento. *espress.***

f *p*

CLAIR. **POMP.**

Ich? Nein!
Moi, non!

Was seh' ich? Wei - nen wohl am En - de? Ja doch, Ihr Au - ge -
Que vois - je? vous pleu - rez, man! zel - le? Si fait, je le vois

CLAIR. *pressez.* **PITOU.**

spricht's! Es ist nichts! Wenn der Tren - lo - se Ren' em -
bien! C'est rien! S'il se re - pentait l'in - fi -

p *p*

Ja wohl, du wei - nest! Ja wohl, du wei - nest!
Eh quoi, tu pleu - res? Eh quoi, tu pleu - res?

Ja wohl, du wei - nest!
Eh quoi, tu pleu - res? *pressez*

pfän - de, und wenn er Be - sse-rung Dir jetzt ver-spricht!
 de - le, Si près de vous il o-sait faire un pas!

Allegro

CLAIR. *con forza e precipitato*

Nein, — nein, Sie ken-nen mich noch nicht, mein Herr, Sie ken-nen mich noch
 Ah! — vous ne me con-naîs-sez pas, non, vous ne me con-naîs-sez

Allegro moderato.

nicht! pas' Ja, Reu-e nur be-weis' ich, wenn
 Oui, je pleu-rai-s de rage, Et de

Allegro. **Allegro moderato.**

wei-nend hier ich steh', dass ich solch lock-rem Zei-sig ge-o-pfert Pom-pou-
 rage et de re-gret, Da-voir pour un vo-la-ge Re-fu-sé Pom-pou-

net, wenn jetzt ich zu ihm tre-te, er würd' mir nicht xer-zeihn, wenn
 net, c'te main qu'il-lais lui ten-dre, il la-mè-pri-se-rai-t, Si

rall.

ich um Lieb ihn bä - te, ganz si - cher sagt er Nein!
 jö - sais la lui ren - dre, il la re - fu - se - rait!

rall.

POMP.
a tempo

Nein, treu bin ich und herz - in - nig lieb' ich dich ganz wie vor - her,
 Moi, mam - zel - le, J'suis fi - dè - le Et j'com - prends mes in - te - rêts,

was ge - schen vor der E - he, bes - ser als wenns spä - ter wär!
 Vi - ve, vi - ve, c'qui mar - ri - ve! Ça vaut mieux a - vant qu' après.

Der thut klüg - lich, un - ver - züg - lich nimmt er sie, die e - ben so es im Le - ben
 Douce i - vres - se, Qu'on s'em - pres - se De ma - ri - er au plus tôt Cet - te bel - le

ff

PITOU. Moderato. *s*

Ich bin bla-mirt, doch heissts ab -
 El - le m'è - chap - pe, mais j'es -
 und im Stre-ben macht wie einst Ma - ma Au - - got.
 qui rap-pel-le Sa mè - re, ma - da-me Au - - got.

Moderato.

p

war - ten, sie wird nach ih - rer Mut - ter ar - ten, drum Ge-duld, nur Ge-duld! Seht,
 pè - re Quel - le fe - ra com - me sa mè - re, at - ten-dons nous ver - rons! On

più Allegro.

p

hier wird der Wein auf - ge - tra - - gen und auch zum Tanz ist schon Al - les be -
 a dé - fin - cé les fu - tail - - les, Et de la danse on at - tend le si -

POMP.

reit! So la - sset uns in Fröh - lich - keit gleich un - ser Hoch - zeits - tänz - chen
 gnal. Ah! bra - vo, que ce jo - yeux bal soit ce - lui de nos fi - an -

p

LANGE.

CLAIR.

wa - - - - - gen! Wer will heut' Hoch-zeit ma-chen, sprich? Wer?
 cail - - - - - les! Qui donc se ma-rie au-jour-d'hui? Qui?

rall. Ich! Mut-ter An-got war mei-ne Am-me, mei-ne Am-me,
 qui? De la mère An-got C'est la fil-le, c'est la fil-le,

Allegretto.

und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,
 Et la fil-le An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,

schaut mich an, bin just so wie einst Ma-ma An-got!
 Rgar-dez-moi, v'là c'qui faut que soit mam'-zelle An-go,

poco cresc.

schaut mich an, bin just so wie einst Ma-ma An-got!
 Rgar-dez-moi, v'là c'qui faut que soit mam'-zelle An-got!

rall.

Sopr. I. CLAIR. avec 1^{re} Sopr. mei-ne mei-ne

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel
De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la fil-le, Et la fille An-

Sopr. II.

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel
De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la fil-le, Et la fille An-

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel

schaut mich an, — bin just so
regardez-moi, — voilà qui faut

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist just so wie
got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le, r'gardez-la, — voilà qui faut que

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist^e just so wie

got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le, oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Fi-

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist just so wie

schaut mich an, — bin just so
regardez - moi, — v'la c'qui faut *rall.*
 einst Ma-ma An-got,
 soit mam-zelle An-got,
 schaut sie an, sie ist just so wie
regardez - la, — v'la c'qui faut que
 einst Ma-ma An-got,
 ve manzelle An-got,
 oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! vi-
 wie einst Ma-ma An-got, für-wahr sie ist just so wie
vi - ve mam-zelle An-got, oh! oh! oh! oh! oh! oh! vi-

a tempo
 einst Ma-ma An-got! —
 soit manzelle An-got! —
 einst Ma-ma An-got! —
 ve manzelle An-got! —
 einst Ma-ma An-got! —
 ve manzelle An-got! —

a tempo
 ff
 ff

No. 10.^{bis} Duettino.

Moderato.

L'ANGE.

PITOU.

Moderato.

PIANO.

p

Mücht' jetzt Euch et was Po - li - tik ab - lo - cken!
Vo - yons, mon - sieur, rai - son - nons po - li - ti - que.

Jetzt
Par.

p

Und wa - rum nicht?
Et pour - quoi pas?

Po - li - tik? Wa - rum nicht gar!
ler po - li - ti - que a - vec vous?

Für solch ein
Mais en - tre

Doch wüsst' ich gern, was
Je veux pour tant sa -

Paar scheint mir dies The-ma et-was tro-cken.
nous, C'est un su-jet peu po-é-ti-que.

L'ange.

Eu-ren Sinn selbst jetzt, da ich doch bei Euch bin noch an die al-te Staatsform
voir pour-quoi lors-que vous ê-tes de-vant moi L'an-cien ré-gi-me seul vous

bin-det! Was hat, mein lie-ber jun-ger Mann, die neu-e Staats-form Euch ge-
ten-te. Par-lez, vous si jeune et si beau, Que vous a fait le ré-gi-me nou-

mf

L'ange. ad lib. Poco più lento.

than, die in mir Ihr ver-tre-ten fin-det?
reau, Qu'au-jour-d'hui je vous re-pré-sen-te?

Pitou. *dolce*

Ach, sprecht nicht
Ah! ne mē-

colla voce *pp* *pp*

Pitou.

so, ich bitt' Euch sehr! Wenn dies die neu - e Staats - form wär, das
di - tes pas ce - la, Si le nou - veau ré - gi - me est là, Il

poco animato

Glück wär' wahr - lich ü - ber - trie - ben! denn ih - re gan - ze Herrscher - macht wär'
est char - mant car il n'op - pri - me que par l'é - clat de ses beaux jeux. En

animato

Ih - rer Schön - heit Zau - ber - pracht. Und wenn Ihr Au - ge freund - lich lacht, müsst'
le voy - ant si gra - ci - eux, si doux, si bon, si gé - né - reux, Com -

cresc.

Je - der - mann, eh' er's ge - dacht, in die - se Staats - form sich ver - lie -
ment ne pas é - tre a - mou - reux, a - moureux de nou - veau ré - gi -

ad lib. *pp*

cresc. *p* *pp*

ben.
me?

L'ange.
Ihr lasst den
Ah! vous ren -

Hoffungs-strahl in's Herz mir drin-gen! Ver-sucht's, ta-lent-voll wie Ihr
dez mon cœur à l'es-pe-ran-ce! Que tout re-gret soit ef-fa-

p

seid: Den Sän-ger ei-ner äl-tern Zeit, lasst ihn mit Frankreich sich ver-jün-
cé, Al-lons, po-é-te du pas-sé, Ra-jeu-nis-sez à-vec la Fran-

L'ange.
gen, es brin-get Glück Euch si-cher-lich.
ce, Vo-yez ce qu'el-le nous promet.

Pitou.
Das al-te Frank-reich lieb-te
Mais la vieil-le Fran-ce m'ai-

Nein, wie Ihr doch be-schei-den
 Oui, je vous en suis cau-ti-

mich, das neu-e wird mich, we-nig schätzen!
 mais: Se-rai-je ai-me' de la nou-vel-le?

L'ange.

seid! Mein Frank-reich Hebt Euch und ich bin be-reit, Euch mein
 on, Et-le vous ai-me à l'a-do-ra-ti-on, Et c'est

mf

L'ange.

Wort da-für ein-zu-se-tzen.
 moi qui par-le pour et-le.

Pitou.

Ach, sprecht nicht so, ich bitt' Euch
 Ah! ne me di-tes pas ce-

pp *pp*

Nun was?
Eh bien?

sehr! Wenn dies das neu - e Frankreich wär, hätt' mei - ne Seel'ich ihm ver -
la. Si la nou - vel - le France est là, Eh bien, je la trou - ve su -

Pitou.

schrieben! Schau' ich's ver - kör - pert hier in Euch, wird mir das Herz so warm so
bli - me, Et lors - que je l'ad - mire en vous, Je rê - ve le sort le plus

cresc.

weich! Den Himmel seh' ich of - fen gleich, ich knie vor dem neu - en
doux; le Pa - ra - dis s'ou - vre pour nous, Voy - ez, je tom - be à vos ge -

cresc.

Reich, — das ich nicht an - ders kann als lie - ben!
nour, — aux ge - noux du nou - veau ré - gi - me.